

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

I	Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk	
★	Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1386/2001 av den 5 juni 2001 om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen och rådets förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 <sup>(1)</sup> .....	1
	Kommissionens förordning (EG) nr 1387/2001 av den 9 juli 2001 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker .....	4
	Kommissionens förordning (EG) nr 1388/2001 av den 9 juli 2001 om leverans av vitsocker som livsmedelsbistånd .....	6
	Kommissionens förordning (EG) nr 1389/2001 av den 9 juli 2001 om leverans av vegetabilisk olja som livsmedelsbistånd .....	9
	Kommissionens förordning (EG) nr 1390/2001 av den 9 juli 2001 om leverans av spannmål som livsmedelsbistånd .....	13
★	Kommissionens förordning (EG) nr 1391/2001 av den 9 juli 2001 om upphörande av fiske efter blåvitling med fartyg under tysk flagg .....	18
★	Kommissionens förordning (EG) nr 1392/2001 av den 9 juli 2001 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 3950/92 om införande av en tilläggsavgift inom sektorn för mjölk och mjölkprodukter .....	19
★	Kommissionens förordning (EG) nr 1393/2001 av den 9 juli 2001 om undantag för vissa regioner i Frankrike från förordning (EG) nr 2316/1999 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 1251/1999 om upprättande av ett stödssystem för producenter av vissa jordbruksgrödor när det gäller arealuttag .....	29
★	Kommissionens förordning (EG) nr 1394/2001 av den 9 juli 2001 om fastställande av förvaltningsbestämmelser för de kvantitativa kvoter som är tillämpliga under 2002 för vissa produkter med ursprung i Folkrepubliken Kina .....	31

Innehåll (Fortsättning)	Kommissionens förordning (EG) nr 1395/2001 av den 9 juli 2001 om utfärdande av importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet .....	37
	Kommissionens förordning (EG) nr 1396/2001 av den 9 juli 2001 om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan .....	38
	Kommissionens förordning (EG) nr 1397/2001 av den 9 juli 2001 om ändring av importtullar inom spannmålssektorn .....	40
	* <b>Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/38/EG av den 5 juni 2001 om ändring av rådets direktiv 93/7/EEG om återlämnande av kulturföremål som olagligen förts bort från en medlemsstats territorium <sup>(1)</sup></b> .....	43
	* <b>Rådets direktiv 2001/51/EG av den 28 juni 2001 om komplettering av bestämmelserna i artikel 26 i konventionen om tillämpning av Schengenavtalet av den 14 juni 1985</b> .....	45

---

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

**Kommissionen**

2001/520/EG:

	* <b>Kommissionens beslut av den 9 juli 2001 om att inte uppta paration i bilaga I till rådets direktiv 91/414/EEG och om återkallande av godkännande för växtskyddsmedel som innehåller detta verksamma ämne <sup>(1)</sup> [delgivet med nr K(2001) 1772]</b> .....	47
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 1386/2001****av den 5 juni 2001****om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen och rådets förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71**

(Text av betydelse för EES)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNINGmed beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska  
gemenskapen, särskilt artiklarna 42 och 308 i detta,med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>, som lagts fram  
efter samråd med Administrativa kommissionen för social  
trygghet för migrerande arbetstagare,med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs  
yttrande <sup>(2)</sup>,i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(3)</sup>, och

av följande skäl:

(1) Vissa ändringar bör göras i rådets förordning (EEG) nr  
1408/71 <sup>(4)</sup> och rådets förordning (EEG) nr 574/72 <sup>(5)</sup>.  
Dessa ändringar föranleds av de ändringar som  
medlemsstaterna gjort i sin lagstiftning om social  
trygghet.(2) Efter den franska regeringens anmälan till rådets ordför-  
ande av en förklaring om att göra förordning (EEG) nr  
1408/71 tillämplig på de franska tilläggspensionssys-  
temen ARRCO och AGIRC är det lämpligt att underlätta  
tillämpningen av den förordningen på dessa system  
genom att lägga till nya punkter i dess bilaga IV del C  
och bilaga VI, främst för att beakta dessa två systems  
kompletterande karaktär jämfört med grundsystemen  
och det faktum att förmånerna från dessa system  
beräknas på grundval av antalet intjänade pensions-  
poäng, oberoende av fullgjorda försäkringsperioder.(3) Det bör förtydligas att förmånerna enligt det österrikiska  
lagstadgade systemet för särskilda bidrag skall beviljas  
enligt bestämmelserna i avdelning III kapitel 3 i förord-  
ning (EEG) nr 1408/71.(4) Med beaktande av Europeiska gemenskapernas domstols  
dom av den 11 juni 1998 i mål C-275/96 Kuusijärvi  
mot Riksförsäkringsverket <sup>(6)</sup> bör avsnittet "N. SVERIGE"  
i bilaga VI ändras.(5) Artikel 34.5 i förordning (EEG) nr 574/72 bör ändras så  
att den skiljer sig från artikel 34.4 och således inte längre  
hänvisar till återbetalning av utgifter upp till en fastställd  
nivå, när utgifterna uppkommit under en vistelse i en  
medlemsstat där lagstiftningen inte innehåller återbetal-  
ningssatser.(6) Artikel 93.1 i förordning (EEG) nr 574/72 bör ändras  
med hänsyn till rådets förordning (EG) nr 307/1999 <sup>(7)</sup>,  
som utvidgar förordning (EEG) nr 1408/71 till att  
omfatta studerande.(7) Artikel 107 i förordning (EEG) nr 574/72 bör ändras till  
följd av införandet av euron den 1 januari 1999.(8) För att målet fri rörlighet för arbetstagare skall kunna  
uppnås är det nödvändigt och ändamålsenligt att ändra  
bestämmelserna om samordningen av de nationella  
sociala trygghetssystemen genom en bindande gemen-  
skapsrättsakt som är direkt tillämplig i alla medlems-  
stater.(9) Förutom i artikel 42 föreskrivs i fördraget inte några  
andra befogenheter för antagandet av denna förordning  
än dem i artikel 308.<sup>(1)</sup> EGT C 274 E, 26.9.2000, s. 113.<sup>(2)</sup> EGT C 367, 20.12.2000, s. 18.<sup>(3)</sup> Europaparlamentets yttrande av den 15 februari 2001 (ännu ej  
offentliggjort i EGT) och rådets beslut av den 14 maj 2001.<sup>(4)</sup> EGT L 149, 5.7.1971, s. 2. Förordningen senast ändrad genom  
förordning (EG) nr 1399/1999 (EGT L 164, 30.6.1999, s. 1).<sup>(5)</sup> EGT L 74, 27.3.1972, s. 1. Förordningen senast ändrad genom  
förordning (EG) nr 1399/1999.<sup>(6)</sup> REG 1998, s. I-3419.<sup>(7)</sup> EGT L 38, 12.2.1999, s. 1.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilagorna IIa, IV och VI till förordning (EEG) nr 1408/71 skall ändras i enlighet med bilagan till denna förordning.

*Artikel 2*

Förordning (EEG) nr 574/72 ändras på följande sätt:

1. Artikel 34.5 skall ersättas med följande:

”5. Om lagstiftningen i vistelselandet inte innehåller återbetalningssatser, kan den behöriga institutionen företa återbetalning enligt de satser som den själv tillämpar, utan att samtycke från den berörda personen krävs. Återbetalningsbeloppet får under inga omständigheter överstiga de faktiska utgifterna.”

2. Artikel 93.1 skall ersättas med följande:

”1. Det faktiska beloppet av vårdförmåner enligt artikel 19.1 och 19.2 i förordningen, som utges till anställda, egenföretagare och medlemmar av deras familjer bosatta inom en och samma medlemsstats territorium, och vårdförmåner enligt artiklarna 21.2, 22, 22a, 22b, 25.1, 25.3, 25.4, 26, 31, 34a eller 34b i förordningen skall återbetalas av den behöriga institutionen till den institution som tillhandahöll dessa förmåner enligt den sistnämnda institutionens räkenskaper.”

3. Artikel 107 skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 1 skall ersättas med följande:

”1. Vid tillämpning av

a) förordningens artikel 12.2, 12.3 och 12.4, artikel 14d.1, artikel 19.1b sista meningen, artikel 22.1 ii sista meningen, artikel 25.1 b näst sista meningen, artikel 41.1 c och d, artikel 46.4, artikel 46a.3, artikel 50, artikel 52 b sista meningen, artikel 55.1 ii sista meningen, artikel 70.1 första stycket och artikel 71.1 a ii och b ii näst sista meningen samt

b) tillämpningsförordningens artikel 34.1, 34.4 och 34.5

skall omräkningskursen till en valuta av belopp som är uttryckta i en annan valuta vara den kurs som under den referensperiod som fastställs i punkt 2 beräknas av kommissionen på grundval av det månatliga genomsnittet av de referensvalutakurser som offentliggörs av Europeiska centralbanken.”

b) Punkt 3 skall utgå.

*Artikel 3*

Denna förordning träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 1 skall tillämpas från och med den 1 januari 2000 med avseende på de ändringar som gjorts under avsnitt ”E. FRANKRIKE” i bilaga IV, del C och bilaga VI i förordning (EEG) nr 1048/71.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Luxemburg den 5 juni 2001.

*På Europaparlamentets vägnar*

N. FONTAINE

*Ordförande*

*På rådets vägnar*

L. ENGQVIST

*Ordförande*

## BILAGA

Bilagorna IIa, IV och VI till förordning (EEG) nr 1408/71 ändras på följande sätt:

1. I bilaga IIa, rubrik "O. FÖRENADE KUNGARIKET", skall styckena c och g ersättas med följande:

- "c) Skatteförmåner för arbetstagare med familj (Lag om socialförsäkringsavgifter och -förmåner, Social Security Contributions and Benefits Act, från 1992, avsnitt 123 (1) (b) eller Lag om socialförsäkringsavgifter och -förmåner (Nordirland), Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act, från 1992, avsnitt 122 (1) (b) samt Lag om skatteförmåner, Tax Credits Act, från 1999)."
- "g) Skatteförmåner för funktionshindrade personer (Lag om socialförsäkringsavgifter och -förmåner, Social Security Contributions and Benefits Act, från 1992, avsnitt 123 (1) (c) eller Lag om socialförsäkringsavgifter och -förmåner (Nordirland), Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act, från 1992, avsnitt 122 (1) (c) samt Lag om skatteförmåner, Tax Credits Act, från 1999)."

2. I bilaga IV del C avsnitt "E. FRANKRIKE" skall ordet "Inget" ersättas med följande:

"Alla ansökningar om pensioner eller efterlevandeförmåner inom tilläggs pensionssystemen för anställda, med undantag för ansökningar om ålders- eller änkepension från systemet för tilläggs pension för flygplansbesättningar i yrkesmässig civil luftfart."

3. Bilaga VI skall ändras på följande sätt:

a) Avsnitt "E. FRANKRIKE" skall ändras på följande sätt:

i) I punkt 3 skall följande stycke läggas till:

"Föregående villkor skall också gälla vid tillämpning på medborgare från andra medlemsstater av de bestämmelser som gör det möjligt för en fransk arbetstagare, som är förvärvsverksam utanför Frankrike, att frivilligt ansluta sig till ett franskt tilläggs pensionssystem för arbetstagare, antingen direkt eller genom sin arbetsgivare."

ii) Punkt 5 skall ersättas med följande:

"5. Vid beräkningen av det teoretiska beloppet enligt artikel 46.2 a i denna förordning inom grundpensions- eller tilläggs pensionssystem i vilka ålderspensioner beräknas på grundval av pensionspoäng, skall den behöriga institutionen, för alla försäkringsår som har fullgjorts enligt en annan medlemsstats lagstiftning, beakta det antal pensionspoäng som fås genom att dividera antalet pensionspoäng som har förvärvats enligt den lagstiftning som denna tillämpar med antalet år som motsvarar dessa poäng."

iii) Följande punkt skall läggas till:

"9. Den franska lagstiftning som tillämpas på en arbetstagare eller tidigare arbetstagare vid tillämpning av kapitel 3 i förordningens avdelning III gäller både det eller de grundsystem för ålderdomsförsäkring och det eller de tilläggs försäkringssystem som den berörde omfattas av."

b) I avsnitt "K. ÖSTERRIKE" skall följande punkt läggas till:

"7. Det särskilda bidrag som avses i lagen om särskilt bidrag av den 30 november 1973 (Sonderunterstützungsgesetz) skall betraktas som ålderspension vid tillämpningen av förordningen."

c) I avsnitt "N. SVERIGE" skall punkt 1 ersättas med följande:

"1. Vid fastställandet av en persons rätt till föräldraförmån enligt artikel 72 i förordningen skall försäkringsperioder som fullgjorts i en annan medlemsstat anses vara grundade på samma genomsnittsinkomst som de svenska försäkringsperioder som de läggs samman med."

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1387/2001**  
**av den 9 juli 2001**  
**om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de

produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 10 juli 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 2001.

*På kommissionens vägnar*  
Franz FISCHLER  
*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 9 juli 2001 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	77,5
	060	71,3
	091	39,6
	092	39,6
	999	57,0
0707 00 05	052	81,2
	999	81,2
0709 90 70	052	73,8
	999	73,8
0805 30 10	388	76,1
	528	70,0
	999	73,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	95,7
	400	136,6
	508	98,9
	512	97,6
	528	79,6
	720	144,1
	800	215,7
	804	107,4
	999	122,0
	0808 20 50	388
512		82,8
528		74,4
800		75,8
804		123,2
0809 10 00	999	89,1
	052	184,7
	064	173,2
0809 20 95	999	178,9
	052	337,0
	064	201,8
0809 30 10, 0809 30 90	400	277,5
	999	272,1
	052	220,8
0809 40 05	999	220,8
	052	102,0
	064	170,3
	624	286,1
	999	186,1

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2032/2000 (EGT L 243, 28.9.2000, s. 14). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1388/2001**  
**av den 9 juli 2001**  
**om leverans av vitsocker som livsmedelsbistånd**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1292/96 av den 27 juni 1996 om principerna för förvaltning av livsmedelsbistånd samt om särskilda stödåtgärder för livsmedelsförsörjningen<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 24.1 b i denna, och

av följande skäl:

- (1) I den nämnda förordningen fastställs förteckningen över länder och organ som har rätt att motta gemenskapsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.
- (2) Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare vitsocker.
- (3) Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16 december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd

från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96<sup>(2)</sup>. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor för att bestämma de därav följande kostnaderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Vitsocker skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan i enlighet med förordning (EG) nr 2519/97 och enligt de villkor som anges i bilagan.

Anbudsgivare skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 166, 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 346, 17.12.1997, s. 23.



## BILAGA

## PARTI A

1. **Aktioner nr:** 108/00 (A1); 362/99 (A2); 363/99 (A3)
2. **Mottagare** (?): EuronAid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland, tfn (31-70) 330 57 57; fax 364 17 01; telex 30960 EURON NL
3. **Mottagarens representant:** uppges av mottagaren
4. **Bestämmelseland:** Madagaskar
5. **Vara som skall framskaffas:** Vitsocker (A- eller B-socker)
6. **Total kvantitet (ton netto):** 60
7. **Antal partier:** 1, i 3 delar (A1: 20 t; A2: 20 t; A3: 20 t)
8. **Varans egenskaper och kvalitet** (3) (5): Se EGT C 312, 31.10.2000, s. 1 (C.1)
9. **Emballage** (?): Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (11.2 A 1.b, 2.b och B.4)
10. **Etikettering eller märkning** (?): Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.3)
  - språk att använda vid märkning: franska
  - tilläggsmärkning: —
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad
12. **Fastställt leveransstadium:** Fritt bestämmelseorten
13. **Alternativt leveransstadium:** Fritt utskleppningshamnen
14. a) **Utskeppningshamn:** —  
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Bestämmelseort:**
  - A1:** Association humanitaire Akamasoa, Andralanitra, Antananarivo
  - A2:** Mgr. Antoine Scopelliti, EVECHE, 503 Anbatondrazaka: tfn (261-20) 548 10 12
  - A3:** Parioisse Kristy Mpanjaka, P. Louis Lopergolo, Manjakarav, Antananarivo: tfn (261-20) 224 01 00; fax 224 12 03
  - hamn eller transitlager: —
  - transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 30.9.2001
  - andra leveranstid: 28.10.2001
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 20-31.8.2001
  - andra leveranstid: 17-30.9.2001
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**
  - första leveranstid: 24.7.2001
  - andra leveranstid: 21.8.2001
20. **Anbudsgarantins belopp:** 15 EUR/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** (1): Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, Bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (enbart)
22. **Exportbidrag** (4): Bidrag som är tillämpligt den 4.7.2001 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 1311/2001 (EGT L 177, 30.6.2001, s. 26).

*Fotnoter:*

- (<sup>1</sup>) Ytterligare upplysningar: Torben Vestergaard (tfn (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (<sup>2</sup>) Leverantören som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren eller dennes representant, för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (<sup>3</sup>) Leverantören som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och cesium-137 samt halten jod-131.
- (<sup>4</sup>) Kommissionens förordning (EG) nr 259/98 (EGT L 25, 31.1.1998, s. 39), är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i den förordningen är den som avses i punkt 22 i denna bilaga.  
Leverantören ombeds särskilt uppmärksamma artikel 4.1 sista stycket i nämnda förordning. En kopia av licensen skall översändas så snart exportdeklarationen har godkänts (fax (32-2) 296 20 05).
- (<sup>5</sup>) Leverantören som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:  
— Ett sundhetscertifikat.
- (<sup>6</sup>) Trots punkt V.A.3 c i EGT C 114 av den 29 april 1991 skall påskriften lyda "Europeiska gemenskapen".
- (<sup>7</sup>) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall den anbudsgivare som tilldelats kontrakt leverera 2 % tomma extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort R tillagt efter påskriften.
-

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1389/2001**  
**av den 9 juli 2001**  
**om leverans av vegetabilisk olja som livsmedelsbistånd**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1292/96 av den 27 juni 1996 om principerna för förvaltning av livsmedelsbistånd samt om särskilda stödåtgärder för livsmedelsförsörjningen<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 24.1 b i denna, och

av följande skäl:

- (1) I den nämnda förordningen fastställs förteckningen över länder och organ som har rätt att motta gemenskapsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.
- (2) Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare vegetabilisk olja.
- (3) Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16 december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96<sup>(2)</sup>. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor för att bestämma de därav följande kostnaderna.

- (4) För att säkerställa att leveranserna för ett bestämt parti genomförs bör anbudsgivare ha möjlighet att framskaffa antingen rapsolja eller solrosolja. Kontrakt för leverans av varje parti skall tilldelas den anbudsgivare som lämnar det lägsta anbudet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Vegetabilisk olja skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan i enlighet med förordning (EG) nr 2519/97 och enligt de villkor som anges i bilagan.

Leveransen skall gälla framskaffning av vegetabilisk olja som är producerad inom gemenskapen. Framskaffning kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling.

Anbudsgivare skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 2001.

*På kommissionens vägnar*  
Franz FISCHLER  
*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 166, 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 346, 17.12.1997, s. 23.

## BILAGA

## PARTI A

1. **Aktioner nr:** 103/00 (A1); 104/00 (A2); 105/00 (A3)
2. **Mottagare** (?): EuronAid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland; tfn (31-70) 330 57 57; fax 364 17 01; telex 30960 EURON NL
3. **Mottagarens representant:** uppges av mottagaren
4. **Bestämmelseland:** Madagaskar
5. **Vara som skall framskaffas:** raffinerad solrosolja
6. **Total kvantitet (ton netto):** 144
7. **Antal partier:** 1, i 3 delar (A1: 18 t; A2: 30 t; A3: 96 t)
8. **Varans egenskaper och kvalitet** (3) (4): Se EGT C 312, 31.10.2000, s. 1 (D.2)
9. **Emballage:** Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (10.4 A, B och C.2)
10. **Etikettering eller märkning** (?): Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3)
  - språk att använda vid märkning: franska
  - tilläggsmärkning: —
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad.  
Framskaffningen kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling.
12. **Fastställt leveransstadium:** Fritt bestämmelseorten
13. **Alternativt leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen
14. a) **Utskeppningshamn:** —  
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Bestämmelseort:**
  - A1:** Association humanitaire Akamasoa, Andralanitra, Antananarivo
  - A2:** Mgr. Antoine Scopelliti, EVECHE, 503 Anbatondrazaka: tfn (261-20) 548 10 12
  - A3:** Paroisse Kristy Mpanjaka, P. Louis Lopergolo, Manjakarav, Antananarivo: tfn (261-20) 224 01 00; fax 224 12 03
  - hamn eller transitlager: —
  - transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 30.9.2001
  - andra leveranstid: 28.10.2001
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 20–31.8.2001
  - andra leveranstid: 17–30.9.2001
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**
  - första leveranstid: 24.7.2001
  - andra leveranstid: 21.8.2001
20. **Anbudsgarantins belopp:** 15 EUR/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** (1): Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, Bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (enbart)
22. **Exportbidrag:** —

## PARTI B

1. **Aktioner nr:** 9/01 (B1); 10/01 (B2)
2. **Mottagare** <sup>(?)</sup>: EuronAid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland; tfn (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL
3. **Mottagarens representant:** uppges av mottagaren
4. **Bestämmelseland:** Angola
5. **Vara som skall framskaffas:** raffinerad solrosolja
6. **Total kvantitet (ton netto):** 559
7. **Antal partier:** 1, i 2 delar (B1: 440 t; B2: 119 t)
8. **Varans egenskaper och kvalitet** <sup>(?)</sup> <sup>(4)</sup>: Se EGT C 312, 31.10.2000, s. 1 (D.2)
9. **Emballage:** Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (10.8 A, B och C.2)
10. **Etikettering eller märkning** <sup>(?)</sup>: Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3)
  - språk att använda vid märkning: portugisiska
  - tilläggsmärkning: —
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad.  
Framskaffning kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling.
12. **Fastställt leveransstadium:** Fritt lossningshamnen – containerterminal
13. **Alternativt leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen
14. a) **Utskeppningshamn:** —  
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** B1: Luanda; B2: Namiba
16. **Bestämmelseort:**
  - hamn eller transitlager: —
  - transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 30.9.2001
  - andra leveranstid: 28.10.2001
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 20–31.8.2001
  - andra leveranstid: 17–30.9.2001
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**
  - första leveranstid: 24.7.2001
  - andra leveranstid: 21.8.2001
20. **Anbudsgarantins belopp:** 15 EUR/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, Bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (enbart)
22. **Exportbidrag:** —

*Fotnoter:*

- (<sup>1</sup>) Ytterligare upplysningar: Torben Vestergaard (tfn (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (<sup>2</sup>) Leverantören skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (<sup>3</sup>) Leverantören skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium -134 och -137 samt halten jod -131.
- (<sup>4</sup>) Leverantören skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:  
— Ett sundhetscertifikat.
- (<sup>5</sup>) Trots punkt III.A.3 c i EGT C 114 av den 29 april 1991 skall påskriften lyda på följande sätt: märkning "Europeiska gemenskapen".
-

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1390/2001**  
**av den 9 juli 2001**  
**om leverans av spannmål som livsmedelsbistånd**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1292/96 av den 27 juni 1996 om principerna för förvaltning av livsmedelsbistånd samt om särskilda stödåtgärder för livsmedelsförsörjningen<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 24.1 b i denna, och

av följande skäl:

- (1) I den nämnda förordningen fastställs förteckningen över länder och organ som har rätt att motta gemenskapsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.
- (2) Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare spannmål.
- (3) Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16 december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedels-

bistånd från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96<sup>(2)</sup>. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor för att bestämma de därav följande kostnaderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Spannmål skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan i enlighet med förordning (EG) nr 2519/97 och enligt de villkor som anges i bilagan.

Anbudsgivare skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 166, 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 346, 17.12.1997, s. 23.

## BILAGA

## PARTI A

1. **Aktioner nr:** 361/99 (A1); 106/00 (A2); 107/00 (A3)
2. **Mottagare** (?): EuronAid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland; tfn (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL
3. **Mottagarens representant:** uppges av mottagaren
4. **Bestämmelseland:** Madagaskar
5. **Vara som skall framskaffas:** helt slipat ris (produktnummer 1006 30 92 9900 eller 1006 30 94 9900 eller 1006 30 96 9900 eller 1006 30 98 9000)
6. **Total kvantitet (ton netto):** 2 720
7. **Antal partier:** 1, i 3 delar (A1: 1 840 t; A2: 4060 t; A3: 420 t)
8. **Varans egenskaper och kvalitet** (?)(?): Se EGT C 312, 31.10.2000, s. 1 (A.7)
9. **Emballage** (?): Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (1.0 A 1.c, 2.c och B.6)
10. **Etikettering eller märkning** (?): Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.3)
  - språk att använda vid märkning: franska
  - tilläggsmärkning: —
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad
12. **Fastställt leveransstadium:** Fritt bestämmelseorten.
13. **Alternativt leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen.
14. a) **Utskeppningshamn:** —  
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Bestämmelseort:**
  - A1+A2: Association humanitaire Akamasoa, Andralanitra, Antananarivo
  - A3: Paroisse Kristy Mpanjaka, P. Louis Lopergolo, Manjakarav, Antananarivo; tfn (261-20) 224 01 00; fax 224 15 03
  - hamn eller transitlager: —
  - transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 30.9.2001
  - andra leveranstid: 28.10.2001
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 20–31.8.2001
  - andra leveranstid: 17–30.9.2001
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**
  - första leveranstid: 24.7.2001
  - andra leveranstid: 21.8.2001
20. **Anbudsgarantins belopp:** 5 EUR/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** (?): Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, Bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (enbart)
22. **Exportbidrag** (?): Bidrag som är tillämpligt den 4.7.2001 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 1302/2001 (EGT L 177, 30.6.2001, s. 6).



## PARTI B

1. **Aktion nr:** 110/00
2. **Mottagare** <sup>(2)</sup>: EuronAid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland; tfn (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL
3. **Mottagarens representant:** uppges av mottagaren
4. **Bestämmelseland:** Madagaskar
5. **Vara som skall framskaffas:** vetemjöl
6. **Total kvantitet (ton netto):** 40
7. **Antal partier:** 1
8. **Varans egenskaper och kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>: Se EGT C 312, 31.10.2000, s. 1 (A.10)
9. **Emballage** <sup>(7)</sup>: Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (2.1 A 1.a, 2.a och B.4)
10. **Etikettering eller märkning** <sup>(6)</sup>: Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.3)
  - språk att använda vid märkning: franska
  - tilläggsmärkning: —
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad
12. **Fastställt leveransstadium** Fritt bestämmelseorten.
13. **Alternativt leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen.
14. a) **Utskeppningshamn:** —  
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Bestämmelseort:** Mgr. Antoine Scopelliti, EVECHE, 503 Anbatondrazaka: tfn (261-20) 548 10 12
  - hamn eller transitlager: —
  - transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 30.9.2001
  - andra leveranstid: 28.10.2001
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 20–31.8.2001
  - andra leveranstid: 17–30.9.2001
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**
  - första leveranstid: 24.7.2001
  - andra leveranstid: 21.8.2001
20. **Anbudsgarantins belopp:** 5 EUR/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, Bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (enbart)
22. **Exportbidrag** <sup>(4)</sup>: Bidrag som är tillämpligt den 4.7.2001 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 1302/2001 (EGT L 177, 30.6.2001 s. 6).

## PARTI C

1. **Aktion nr:** 109/00
2. **Mottagare** <sup>(?)</sup>: EuronAid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland; tfn (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL
3. **Mottagarens representant:** uppges av mottagaren
4. **Bestämmelseland:** Madagaskar
5. **Vara som skall framskaffas:** majsmjöl
6. **Total kvantitet (ton netto):** 60
7. **Antal partier:** 1
8. **Varans egenskaper och kvalitet** <sup>(?)</sup> <sup>(?)</sup>: Se EGT C 312, 31.10.2000, s. 1 (A.11)
9. **Emballage** <sup>(?)</sup>: Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (2.1 A 1.a, 2.a och B.4)
10. **Etikettering eller märkning** <sup>(?)</sup>: Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.3)
  - språk att använda vid märkning: franska
  - tilläggsmärkning: —
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad
12. **Fastställt leveransstadium:** Fritt bestämmelseorten.
13. **Alternativt leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen.
14. a) **Utskeppningshamn:** —  
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Bestämmelseort:** Mgr. Antoine Scopelliti, EVECHE, 503 Anbatondrazaka: tfn (261-20) 548 10 12
  - hamn eller transitlager: —
  - transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 30.9.2001
  - andra leveranstid: 28.10.2001
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 20–31.8.2001
  - andra leveranstid: 17–30.9.2001
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**
  - första leveranstid: 24.7.2001
  - andra leveranstid: 21.8.2001
20. **Anbudsgarantins belopp:** 5 EUR/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** <sup>(?)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, Bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (enbart)
22. **Exportbidrag** <sup>(?)</sup>: Bidrag som är tillämpligt den 4.7.2001 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 1302/2001 (EGT L 177, 30.6.2001, s. 6).

*Fotnoter:*

- (<sup>1</sup>) Ytterligare upplysningar: Torben Vestergaard (tfn (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (<sup>2</sup>) Leverantören som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren eller dennes representant, för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (<sup>3</sup>) Leverantören som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och cesium-137 samt halten jod-131.
- (<sup>4</sup>) Kommissionens förordning (EG) nr 259/98 (EGT L 25, 31.1.1998, s. 39), är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i den förordningen är den som avses i punkt 22 i denna bilaga.  
Leverantören ombeds särskilt uppmärksamma artikel 4.1 sista stycket i nämnda förordning. En kopia av licensen skall översändas så snart exportdeklarationen har godkänts (fax (32-2) 296 20 05).
- (<sup>5</sup>) Leverantören som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:  
— Sundhetscertifikat för växter.
- (<sup>6</sup>) Trots punkt II.A.3 c eller II.B.3 c i EGT C 114 av den 29 april 1991 skall påskriften lyda "Europeiska gemenskapen".
- (<sup>7</sup>) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall den anbudsgivare som tilldelats kontrakt leverera 2 % tomma extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort R tillagt efter påskriften.
-

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1391/2001**  
**av den 9 juli 2001**  
**om upphörande av fiske efter blåvitling med fartyg under tysk flagg**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2846/98 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 21.3 i denna, och av följande skäl:

- (1) I rådets förordning (EG) nr 2848/2000 av den 15 december 2000 om fastställande för år 2001 av fiske-möjligheter och därmed förbundna villkor för vissa fiskbestånd och grupper av fiskebestånd i gemenskapens vatten och, för gemenskapens fartyg, i andra vatten där fångstbegränsningar krävs <sup>(3)</sup>, föreskrivs kvoter för blåvitling för år 2001.
- (2) För att säkerställa att bestämmelserna följs när det gäller de kvantitativa begränsningarna för fångster av bestånd som omfattas av kvoter, måste kommissionen fastställa datum för när fartyg under en viss medlemsstats flagg skall anses ha uttömt den tilldelade kvoten.
- (3) Enligt de uppgifter som kommissionen har mottagit har de fångster av blåvitling i farvatten i ICES-område IIa (gemenskapens vatten) och i Nordsjön (gemenskapens vatten) som gjorts av fartyg under tysk flagg eller som är

registrerade i Tyskland uppnått den kvot som de tilldelats för år 2001. Tyskland har förbjudit fiske av detta bestånd från och med den 20 juni 2001. Det är därför lämpligt att utgå från detta datum.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Fångster av blåvitling i farvatten i ICES-område IIa (gemenskapens vatten) och i Nordsjön (gemenskapens vatten), som gjorts av fartyg under tysk flagg eller av fartyg som är registrerade i Tyskland skall anses ha uttömt den kvot som tilldelats Tyskland för år 2001.

Fiske efter blåvitling i farvatten i område ICES-område IIa (gemenskapens vatten) och i Nordsjön (gemenskapens vatten), som görs av fartyg under tysk flagg eller som är registrerade i Tyskland skall vara förbjudet, liksom behållande ombord, omlastning och landning av sådant bestånd som fångats av dessa fartyg efter denna förordnings tillämpningsdatum.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 20 juni 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 358, 31.12.1998, s. 5.

<sup>(3)</sup> EGT L 334, 30.12.2000, s. 1.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1392/2001

av den 9 juli 2001

## om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 3950/92 om införande av en tilläggsavgift inom sektorn för mjölk och mjölkprodukter

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3950/92 av den 28 december 1992 om införande av en tilläggsavgift inom sektorn för mjölk och mjölkprodukter <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 603/2001 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 11 i denna, och

av följande skäl:

- (1) För att ta hänsyn till de nya bestämmelser som införts i förordning (EEG) nr 3950/92 genom förordning (EG) nr 1256/1999 <sup>(3)</sup> och de erfarenheter som har gjorts under årens lopp, bör vissa bestämmelser ändras och i förekommande fall förenklas i kommissionens förordning (EEG) nr 536/93 av den 9 mars 1993 om tillämpningsföreskrifter för tilläggsavgiften för mjölk och mjölkprodukter <sup>(4)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1255/98 <sup>(5)</sup>, och i kommissionens beslut nr 93/673/EG av den 10 december 1993 om fastställande av ett schablonmässigt avdrag på forskottet för de bokförda jordbruksutgifterna i fall av bristande iakttagelse av bestämmelserna om ingivande av det årliga frågeformulär om de tilläggsavgifter för mjölk och mjölkprodukter som fastställs i rådets förordning (EEG) nr 3950/92 <sup>(6)</sup>. I samband med dessa ändringar bör det av tydlighetsskäl också göras en omarbetning av förordningen genom att bestämmelserna från det nämnda beslutet införs i förordningen.
- (2) I denna förordning behandlas först de ytterligare faktorer som krävs för den slutliga beräkningen av den tilläggsavgift som producenterna skall betala, därefter de åtgärder som skall säkerställa att avgiften betalas i tid och slutligen bestämmelserna om de kontroller som skall genomföras för att säkerställa att avgiften uppbärs på korrekt sätt.
- (3) Det är nödvändigt att fastställa de egenskaper som betraktas som representativa för mjölken och särskilt det sätt på vilket fetthalten skall beaktas vid den slutliga beräkningen av levererade kvantiteter. Den representativa fetthalten som beräkningen baseras på måste, liksom den individuella referenskvantitet den hör

samma med, vara den som gäller 31 mars 2002. Det bör fastställas särskilda bestämmelser för de fall där referenskvantiteten för "leveranser" ökas eller införs genom omvandling av en referenskvantitet för "direktförsäljning". Slutligen visar de erfarenheter som gjorts att det bör fastställas särskilda bestämmelser för det fall en mjölkproducent påbörjar sin verksamhet.

- (4) Det bör klargöras att enskilda ändringar i form av sänkningar av fetthalten i levererad mjölk inte under några omständigheter kan resultera i att en kvantitet som överstiger den garanterade totala kvantiteten i en medlemsstat undgår att avgiftsbeläggas.
- (5) För att säkerställa att systemet fungerar på ett bra sätt är det absolut nödvändigt att dels kontrollera att de uppgifter som uppköpare eller producenter lämnar är riktiga och att tilläggsavgifterna har betalats in före den 1 september, dels se till att avgiften faktiskt påförs de producenter som är skyldiga till att de nationella referenskvantiteterna har överskridits. Medlemsstaternas roll bör därför stärkas när det gäller de kontroller och påföljder som de skall besluta om för att säkerställa att avgiften uppbärs på korrekt sätt. Det bör också fastställas tidsfrister och det antal kontroller som behövs för att inom utsatt tid kunna kontrollera att systemet följs av alla berörda parter. Påföljder är därför nödvändiga i de fall då dessa grundläggande krav inte följs.
- (6) I enlighet med artikel 2.4 i förordning (EEG) nr 3950/92 ansvarar kommissionen för att fastställa kriterier för att avgöra vilka prioriterade producentkategorier som kan få en återbetalning av avgiften om medlemsstaten har beslutat att inte omfördela samtliga outnyttjade kvantiteter inom sitt territorium. En medlemsstat kan, i samråd med kommissionen, tillämpa andra kriterier endast om de kriterier som kommissionen fastställt inte kan tillämpas fullt ut i den aktuella medlemsstaten.
- (7) I enlighet med förordning (EEG) nr 3950/92 bär uppköparna huvudansvaret för att systemet tillämpas korrekt. Det är följaktligen viktigt att medlemsstaterna godkänner de uppköpare som verkar inom deras territorier och att det fastställs närmare bestämmelser för de fall då uppköparna inte följer förordningen.
- (8) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för mjölk och mjölkprodukter.

<sup>(1)</sup> EGT L 405, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 89, 29.3.2001, s. 18.

<sup>(3)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 73.

<sup>(4)</sup> EGT L 57, 10.3.1993, s. 12.

<sup>(5)</sup> EGT L 173, 18.6.1998, s. 14.

<sup>(6)</sup> EGT L 310, 14.12.1993, s. 44.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## KAPITEL I

### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

#### Artikel 1

#### Syfte och tillämpningsområde

I denna förordning fastställs tillämpningsföreskrifter för förordning (EEG) nr 3950/92 när det gäller beräkning och betalning av tilläggsavgiften, kontrollåtgärder samt medlemsstaternas meddelanden.

## KAPITEL II

### BERÄKNING AV TILLÄGGSavgifTEN

#### Artikel 2

#### Definitioner och ekvivalenter

1. Vid beräkning av den tilläggsavgift som infördes genom förordning (EEG) nr 3950/92 avses med uttrycket "kvantiteter mjölk eller mjölkekvivalenter som saluförs" i en medlemsstat, enligt artikel 2.1 i nämnda förordning, samtliga kvantiteter mjölk eller mjölkekvivalenter som lämnar ett jordbruksföretag inom den aktuella medlemsstatens territorium.

2. Kvantiteter som producenter överlämnar till bearbetning eller förädling enligt kontrakt skall anses utgöra leveranser.

I samband med leveranser av helt eller delvis skummad mjölk skall producenten på ett för den behöriga myndigheten tillfredsställande sätt bevisa att beräkningen av den eventuella tilläggsavgiften har baserats på mjölkens fetthalt. I avsaknad av sådant bevis skall mjölken behandlas som helmjölk vid beräkning av avgiften.

3. Vid saluföring av andra mjölkprodukter skall medlemsstaterna ange de kvantiteter mjölk som använts vid framställningen. Formeln för ekvivalenter skall vara följande:

- 1 kg grädde =  $0,263 \text{ kg mjölk} \times \text{gräddens fetthalt i procent, uttryckt i massa.}$
- 1 kg smör = 22,5 kg mjölk.
- När det gäller ost och alla andra mjölkprodukter får medlemsstaterna fastställa ekvivalenterna med hänsyn särskilt till de aktuella ostsorternas eller andra produkters halt av torrsbstans och fett eller schablonmässigt fastställa kvantiteterna mjölkekvivalenter på grundval av det antal mjölkkor som producenten håller och en för djurbesättningen representativ genomsnittlig mjölkavkastning per ko.

Om producenten för den behöriga myndigheten kan uppvisa tillfredsställande bevis för de kvantiteter som faktiskt använts vid framställningen av de aktuella produkterna, skall medlems-

staterna använda sådana bevis istället för de ovan nämnda ekvivalenterna.

4. Det riktpolis som skall användas för beräkningen av tilläggsavgiften skall vara det pris som gäller den sista dagen i den aktuella tolv månadersperioden.

#### Artikel 3

#### Representativ fetthalt

1. De egenskaper hos mjölk, fetthalten inbegripen, som avses i artikel 11 i förordning (EEG) nr 3950/92 skall vara de egenskaper som gäller för den individuella referenskvantitet som är disponibel den 31 mars 2002.

Om den individuella referenskvantiteten ändras efter det datum som anges i första stycket skall bestämmelserna i punkterna 2-6 gälla.

2. Om ytterligare referenskvantiteter fördelas från den nationella reserven skall mjölkens representativa fetthalt inte ändras.

3. Om referenskvantiteten för "leveranser" ökas eller införs i enlighet med artikel 4.2 i förordning (EEG) nr 3950/92, skall den representativa fetthalt som hör samman med den referenskvantitet som är omräknad till "leveranser" vara 3,8 %.

Den representativa fetthalten för referenskvantiteten för "leveranser" skall dock inte ändras om producenten framlägger en för den behöriga myndigheten tillfredsställande motivering för detta.

4. Vid tillämpning av artiklarna 6, 7 och artikel 8 d och e i förordning (EEG) nr 3950/92 skall den representativa fetthalten överföras tillsammans med den referenskvantitet som den hör samman med.

5. Vid tillämpning av artikel 8 b och artikel 8 a b i förordning (EEG) nr 3950/92 får den totala representativa fetthalten för de tilldelade eller överförda referenskvantiteterna inte ändras i förhållande till fetthalten för de överlätna kvantiteterna. Den kvantitet mjölk som finns tillgänglig för omfördelning eller överföring får omräknas med hänsyn till en given representativ fetthalt, eller omvänt får den representativa fetthalten omräknas med hänsyn till en given kvantitet tillgänglig mjölk.

6. I de fall som avses i punkt 3 första stycket och i punkterna 4 och 5 skall den därav följande representativa fetthalten vara lika med genomsnittet av de ursprungliga och de överförda eller omräknade representativa fetthaltarna, viktat med de ursprungliga och överförda eller omräknade referenskvantiteterna.

7. När det gäller producenter vars hela referenskvantitet härrör från den nationella reserven och som påbörjat sin verksamhet efter den 1 april 1992, skall den representativa fetthalten i mjölk vara den genomsnittliga fetthalten i den mjölk som levererats under de första tolv produktionsmånaderna.

Om emellertid den representativa halten överstiger den genomsnittliga nationella fetthalten i mjölk som samlas in i medlemsstaten under den aktuella referensperioden på tolv månader under vilken de har börjat sin verksamhet

- a) får de berörda producenterna inte dra fördel av den negativa skillnad som avses i artikel 4.1 tredje stycket i den här förordningen såvida de inte framlägger bevis för motsatsen,
- b) skall, vid tillämpning av artiklarna 6, 7 och artikel 8 b, d och e samt artikel 8a b i förordning (EEG) nr 3950/92, den representativa fetthalten i mjölk som hör samman med den överförda referenskvantiteten minskas till samma storlek som ovannämnda nationella genomsnittliga innehåll.

#### Artikel 4

##### Justering av fetthalter

1. I syfte att för varje producent upprätta den i artikel 5 föreskrivna slutrapporten avseende avgiften, skall den genomsnittliga fetthalten i den mjölk och mjölkekvivalenter som producenten har levererat jämföras med den representativa fetthalten för hans produktion.

Om skillnaden är positiv, skall den kvantitet mjölk eller mjölkekvivalenter som levererats ökas med 0,18 % per 0,1 g extra fett per kg mjölk.

Om skillnaden är negativ, skall den kvantitet mjölk eller mjölkekvivalenter som levererats minskas med 0,18 % per 0,1 g för lite fett per kg mjölk.

Om den levererade mjölkkvantiteten uttrycks i liter skall justeringen med 0,18 % per 0,1 g fett multipliceras med koefficienten 0,971.

2. Om den kvantitet mjölk som samlas in i en medlemsstat är större än den kvantitet som korrigerats enligt punkt 1, skall avgiften betalas för skillnaden mellan den insamlade kvantiteten och den referenskvantitet för leveranser som medlemsstaten förfogar över.

#### Artikel 5

##### Rapportering av leveranser

1. I slutet av var och en av de perioder som avses i artikel 1 i förordning (EEG) nr 3950/92, skall uppköparen för varje producent utarbeta en rapport som anger åtminstone kvantiteten av och fetthalten i den mjölk och mjölkekvivalenter som denne har levererat till honom under perioden.

Vid skottår skall kvantiteten mjölk eller mjölkekvivalenter minskas med en sextiondel av de kvantiteter som levererats under februari och mars.

2. Före den 15 maj varje år skall uppköpare till den behöriga myndigheten i medlemsstaten inge en sammanfattning av producenternas rapporter som visar åtminstone den totala kvantiteten och den genomsnittliga fetthalten i mjölk och

mjölkekvivalenter som producenterna har levererat till uppköparen samt, i förekommande fall efter medlemsstatens beslut, för varje producent referenskvantiteten och den representativa fetthalten per producent, den i enlighet med artikel 4.1 justerade kvantiteten samt summan av de individuella referenskvantiteterna, de korrigerade kvantiteterna och den genomsnittliga representativa fetthalten för dessa producenters produktion.

I förekommande fall skall uppköparen deklarerat att han inte har mottagit någon leverans under perioden i fråga.

3. Om den tidsfrist som anges i punkt 2 överskrids skall uppköparen, utom i fall av force majeure som vederbörligen konstaterats av den behöriga myndigheten, betala en avgift som motsvarar det avgiftsbelopp som skall betalas för ett överskridande på 0,01 % per försenad kalenderdag av de kvantiteter mjölk och mjölkekvivalenter som producenterna har levererat till uppköparen. Om kvantiteterna inte är kända eftersom deklARATION saknas, får den behöriga myndigheten uppskatta kvantiteterna. Avgiften får inte understiga 100 euro och inte överstiga 100 000 euro.

4. Om en deklARATION inte har ingivits före den 1 juli, skall de påföljder som anges i artikel 13.3 tillämpas 30 dagar efter det att medlemsstaten har meddelat producenten detta utom i de fall som anges i punkt 4 andra stycket i den artikeln. Punkt 3 i denna artikel skall fortsätta gälla under meddelandeperioden.

#### Artikel 6

##### Deklaration av direktförsäljning

1. När det gäller direktförsäljning skall producenten i slutet av var och en av de perioder som avses i artikel 1 i förordning (EEG) nr 3950/92 lämna en sammanfattande deklARATION av de sammanlagda kvantiteter mjölk och andra mjölkprodukter, specificerade efter produkt, som sålts direkt för konsumtion och till grossister, mognadslager och detaljhandeln.

Vid skottår skall kvantiteten mjölk eller mjölkekvivalenter minskas med en sextiondel av de kvantiteter som sålts direkt under februari och mars eller med en trehundra sextiosjättedel av de kvantiteter som sålts direkt under den aktuella tolv månadersperioden.

2. Producenten skall inge deklARATION till den behöriga myndigheten i medlemsstaten före den 15 maj varje år.

Medlemsstaten får besluta att en producent som har en referenskvantitet för direktförsäljning, i förekommande fall, skall deklarerat att mjölk inte har sålts under perioden i fråga.

3. Om den tidsfrist som anges i punkt 2 överskrids, skall producenten betala en avgift som motsvarar det avgiftsbelopp som skall betalas för ett överskridande på 0,01 per försenad kalenderdag av producentens referenskvantitet för direktförsäljning. Avgiften får inte understiga 100 euro och inte överstiga 1 000 euro.

Om referenskvantiteten har överskridits och om den nationella referenskvantiteten för "direktförsäljning" också har överskridits skall producenten även betala en avgift som motsvarar hela överskridandet, och kan inte tillgodogöra sig en eventuell omfördelning av de outnyttjade referenskvantiteterna enligt artikel 2.1 andra stycket i förordning (EEG) nr 3950/92.

Om producenten har lämnat en felaktig deklaration skall medlemsstaten kräva betalning av ett belopp som är proportionellt till den berörda kvantiteten mjölk och till hur allvarligt felet är, vilket högst kan vara lika med den teoretiskt gällande avgiften för den mjölkkvantitet som blir resultatet av rättelsen.

4. Om en deklaration inte har ingivits före den 1 juli, skall artikel 5 andra stycket i förordning (EEG) nr 3950/92 tillämpas på referenskvantiteten för "direktförsäljning" för den berörde producenten vid utgången av den frist på 30 dagar som löper från och med det att medlemsstaten har meddelat producenten detta. Punkt 3 i denna artikel skall fortsätta gälla under meddelandeperioden.

5. De påföljder som avses i punkterna 3 och 4 skall inte tillämpas om medlemsstaten fastställer att det rör sig om ett fall av force majeure, eller om felaktigheten varken gjordes medvetet eller genom allvarlig försummelse, eller om den är av mindre betydelse för systemets funktion eller kontrollernas effektivitet.

### KAPITEL III

#### BETALNING AV TILLÄGGSavgiften

##### Artikel 7

#### Meddelande om tilläggsavgiften

Den behöriga myndigheten skall meddela eller bekräfta för uppköparen, eller vid direktförsäljning producenten, det avgiftsbelopp som han skall betala efter det att, i enlighet med medlemsstatens beslut, alla eller delar av de outnyttjade referenskvantiteterna eventuellt har omfördelats, antingen direkt till de berörda producenterna eller, i förekommande fall, till uppköparna för att dessa referenskvantiteter därefter skall fördelas mellan de berörda producenterna.

##### Artikel 8

#### Betalningsfrister

1. Före den 1 september varje år skall den betalningsskyldige uppköparen eller, när det gäller direktförsäljning, producenten till den behöriga myndigheten betala det belopp han är skyldig i enlighet med föreskrifter som fastställts av medlemsstaten.

2. Om betalningsfristen överskrids, skall ränta läggas till de förfallna beloppen med en årlig procentsats som motsvarar den referenssats för tre månader som gäller den 1 september varje

år och som fastställs för varje medlemsstat enligt bilaga II, ökad med en procentenhet.

Räntan enligt första stycket skall krediteras Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruk (EUGF), garantisektionen.

3. Medlemsstater skall vidta alla ytterligare åtgärder som krävs för att säkerställa att de avgifter som skall betalas erläggs till gemenskapen inom den fastställda tidsfristen enligt artikel 7.1 i kommissionens förordning (EG) nr 296/96 <sup>(1)</sup>.

4. Om det av de handlingar som avses i artikel 3.5 i förordning (EG) nr 296/96, och som medlemsstaterna skall ge in till kommissionen varje månad, framgår att denna tidsfrist har överskridits, skall kommissionen göra ett avdrag på förskotten vid bokföringen av jordbruksutgifterna i proportion till det förfallna beloppet eller en uppskattning av detta belopp.

### Artikel 9

#### Kriterier för fördelning av överskjutande tilläggsavgift

1. I förekommande fall skall medlemsstater fastställa de prioriterade producentkategorier som avses i artikel 2.4 i förordning (EEG) nr 3950/92 på grundval av en eller flera av följande objektiva kriterier, i prioritetsordning:

- a) Formellt erkännande från den behöriga myndigheten i medlemsstaten att hela eller en del av avgiften har debiterats felaktigt.
- b) Jordbruksföretagets geografiska läge, och i första hand bergsområden definierade enligt artikel 18 i rådets förordning (EG) nr 1257/1999 <sup>(2)</sup>.
- c) Den maximala beläggningsgraden för företaget i samband med extensiv animalisk produktion.
- d) Den kvantitet med vilken den individuella referenskvantiteten har överskridits.
- e) Den referenskvantitet som producenten förfogar över.

2. Om de ekonomiska medel som finns disponibla för en viss period inte förbrukats efter det att kriterierna i punkt 1 har tillämpats, får medlemsstaten efter samråd med kommissionen fastställa andra objektiva kriterier.

### KAPITEL IV

#### NATIONELL RESERV

##### Artikel 10

#### Tillförsel till den nationella reserven

Referenskvantiteter som inte är eller inte längre är individuellt fördelade skall tillföras den nationella reserv som avses i artikel 5 i förordning (EEG) nr 3950/92. Referenskvantiteter för "leveranser" och för "direktförsäljning" skall registreras var för sig.

<sup>(1)</sup> EGT L 39, 17.2.1996, s. 5.

<sup>(2)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 80.



## KAPITEL V

## KONTROLLÅTGÄRDER

## Artikel 11

## Medlemsstaternas kontroller

1. Medlemsstater skall vidta alla de åtgärder som krävs för att säkerställa att avgiften för de kvantiteter mjölk och mjölkekvivalenter som saluförts utöver de kvantiteter som avses i artikel 3 i förordning (EEG) nr 3950/92 uppbärs på korrekt sätt och, när det gäller leveranser, påförs de berörda producenterna.
2. Medlemsstaten skall vidta de ytterligare åtgärder som krävs för att
  - a) kontrollera de fall av fullständig eller delvis nedläggning av mjölkproduktion och referenskvantiteterna enligt artikel 8 a i förordning (EEG) nr 3950/92 där gällande bestämmelser i denna tillämpas,
  - b) säkerställa att de berörda parterna har kännedom om de straffrättsliga och administrativa påföljder som de riskerar om de underlåter att följa bestämmelserna i förordning (EEG) nr 3950/92 och i denna förordning.
3. Medlemsstaterna skall fysiskt kontrollera att bokföringen avseende de kvantiteter mjölk och mjölkekvivalenter som saluförts är korrekt och skall i detta syfte kontrollera mjölktransporterna vid uppsamlingen i jordbruksföretagen och skall på plats särskilt kontrollera följande:
  - a) I uppköparens lokaler skall de rapporter och deklARATIONER som avses i artikel 5.2 kontrolleras, liksom lagerbokföringens tillförlitlighet och de i artikel 14.2 och 14.3 nämnda leveranserna med avseende på de handelsdokument och övriga dokument som styrker hur den uppsamlade mjölken respektive mjölkekvivalenterna har använts.
  - b) I lokalerna hos de producenter som säljer direkt skall det kontrolleras att den deklARATION som avses i artikel 6.1 och den lagerbokföring som avses i artikel 14.5 är tillförlitliga.

## Artikel 12

## Antal kontroller och tidsfrister

1. Medlemsstaterna skall genomföra de kontroller som anges i artikel 11.3 på grundval av en riskanalys som särskilt beaktar deklARATIONER om avsaknad av verksamhet och de fall då den rapport som avses i artikel 5.2 och i artikel 6.2 inte givits in.
2. För var och en av de perioder som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 3950/92 skall kontrollerna vara avslutade senast 21 månader efter utgången av perioden i fråga. Kontrollerna måste avse minst
  - a) 40 % av den kvantitet mjölk som deklarerats för perioden i fråga, när det gäller artikel 11.3 a,

- b) 5 % av antalet berörda producenter, när det gäller artikel 11.3 b.

En kontroll skall anses vara avslutad när tillhörande kontrollrapport finns tillgänglig.

Varje uppköpare skall genomgå kontroll minst vart femte år.

## Artikel 13

## Godkännande av uppköpare

1. För att få verka inom en medlemsstats territorium skall uppköparen vara godkänd av denna medlemsstat.
2. Utan att det hindrar tillämpningen av strängare regler i den berörda medlemsstaten, skall en uppköpare endast godkännas om han
  - a) framlägger bevis på sin status som affärsidkare enligt nationella bestämmelser,
  - b) har lokaler i den aktuella medlemsstaten där den behöriga myndigheten kan ta del av lagerbokföring, register och övriga handlingar som avses i artikel 14.2,
  - c) åtar sig att löpande uppdatera den lagerbokföring, register och övriga handlingar som avses,
  - d) åtar sig att minst en gång per år till den behöriga myndigheten i den aktuella medlemsstaten vidarebefordra de rapporter eller den deklARATION som avses i artikel 5.2.
3. Utan att det hindrar tillämpningen av de påföljder som den berörda medlemsstaten har fastställt eller kommer att fastställa, skall godkännandet återkallas om villkoren i punkt 2 a och b inte längre uppfylls. Om det visar sig att uppköparen har lämnat en felaktig rapport eller deklARATION, eller inte har fullgjort de åtaganden som anges i punkt 2 c, eller upprepade gånger inte har fullgjort något annat åtagande enligt förordning (EEG) nr 3950/92, enligt den här förordningen eller enligt gällande nationell lagstiftning, skall antingen godkännandet återkallas eller också skall det utkrävas betalning av en avgift i proportion till mjölkvolymen i fråga och till hur allvarlig felaktigheten är.
4. På den berörda uppköparens begäran kan godkännandet återfås efter en period på minst sex månader om en ny grundlig kontroll visar tillfredsställande resultat.

De påföljder som avses i punkt 3 skall inte tillämpas om medlemsstaten konstaterar att det rör sig om ett fall av force majeure, eller om felaktigheten varken orsakades medvetet eller genom allvarlig försummelse, eller om den är av mindre betydelse för systemets funktion eller kontrollernas effektivitet.

## Artikel 14

## Uppköparens och producentens förpliktelser

1. Producenten skall försäkra sig om att de uppköpare som han levererar till är godkända. Medlemsstaterna får fastställa påföljder om leveranser sker till en icke godkänd uppköpare.

2. Uppköparen skall hålla följande handlingar tillgängliga för den behöriga myndigheten i medlemsstaten under minst tre år från och med utgången av det år då handlingarna upprättades: dels lagerbokföring per tolv månadersperioder med uppgift om varje producents namn och adress, de uppgifter som anges i artikel 5.2, per månad eller fyra veckorsperiod för de levererade produkterna och varje år för övriga uppgifter, dels de handelsdokument, den korrespondens och den övriga information som avses i rådets förordning (EEG) nr 4045/89<sup>(1)</sup> och som gör det möjligt att kontrollera nämnda lagerbokföring.

3. Uppköparen skall vara ansvarig för att registrera alla kvantiteter mjölk och mjölkprodukter som levererats till dem i enlighet med tilläggsavgiftssystemet. I detta syfte skall uppköparen hålla följande handlingar tillgängliga för den behöriga myndigheten under minst tre år från och med utgången av det år då handlingarna upprättades: förteckningar över uppköpare och företag som behandlar eller bearbetar mjölk eller andra mjölkprodukter och som levererar mjölk eller andra mjölkprodukter till dem samt den kvantitet som varje leverantör har levererat per månad.

4. Vid insamlingen i ett jordbruksföretag, skall mjölk eller mjölkprodukter åtföljas av en handling som gör det möjligt att identifiera den enskilda leveransen. Dessutom skall uppköparen bevara dokumentation om varje enskild leverans under minst tre år från och med utgången av det år då handlingen upprättades.

5. Producenter som säljer direkt skall hålla följande handlingar tillgängliga för den behöriga myndigheten i medlemsstaten under minst tre år från och med utgången av det år då handlingarna upprättades: dels lagerbokföring per tolv månadersperiod med uppgift om de kvantiteter mjölk och mjölkprodukter, specificerade per månad och efter produkt, som sålts direkt till konsumtion och till grossister, mognadslager eller detaljhandeln, dels register över den djurbesättning i jordbruksföretaget som används till mjölkproduktion i enlighet med artikel 7 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1760/2000<sup>(2)</sup> och verifikationer som gör det möjligt att kontrollera sådan lagerbokföring.

## KAPITEL VI

### MEDDELANDEN OCH SLUTBESTÄMMELSER

#### Artikel 15

#### Meddelanden

1. Medlemsstaterna skall anmäla till kommissionen
  - a) de åtgärder som beslutats för tillämpning av förordning (EEG) nr 3950/92 och denna förordning samt eventuella ändringar av dessa, inom en månad från det att åtgärderna beslutades,

<sup>(1)</sup> EGT L 388, 30.12.1989, s. 18.

<sup>(2)</sup> EGT L 204, 11.8.2000, s. 1.

- b) sina vederbörligen motiverade beslut i de fall artikel 6.2 i förordning (EEG) nr 3950/92 tillämpas,
- c) före den 1 mars varje år, de kvantiteter som överförts i enlighet med artikel 4.2 andra stycket i förordning (EEG) nr 3950/92,
- d) de resultat och den information som krävs för att utvärdera åtgärder som vidtagits i enlighet med artikel 8 a och b i förordning (EEG) nr 3950/92,
- e) före den 1 september varje år, det vederbörligen ifyllda frågeformuläret som framgår av bilaga I,
- f) den eller de metoder som i samband med den här förordningen använts för att mäta massan eller, i förekommande fall, för att räkna om volym till massa, motiven för de koefficienter som valts och de exakta omständigheterna under vilka de tillämpas samt eventuella senare ändringar av dessa.

2. Om bestämmelserna angående frågeformuläret i punkt 1 e inte följs skall kommissionen göra ett schablonmässigt avdrag enligt artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 2040/2000<sup>(3)</sup> på förskottet för de berörda medlemsstaternas bokförda jordbruksutgifter. Detta belopp är lika med en procentsats av det avgiftsbelopp som beräknats för ett teoretiskt överskridande av den totala berörda referenskvantiteten och beräknas på följande sätt:

- a) 0,01 % per försenad vecka om frågeformuläret inte har lämnats in den 1 september eller om uppgifter som är nödvändiga för beräkningen av avgiften saknas.
- b) 0,1 %, om det visar sig att de totala levererade eller direkt-sålda kvantiteter som uppgivits i den uppdatering som avses i punkt 3 avviker med mer än 10 % från de uppgifter som uppgivits i det första svaret på frågeformuläret.

3. Vid ändring av uppgifterna i det frågeformulär som avses i punkt 1 e, bl.a. efter den kontroll som föreskrivs i artikel 11, skall uppdateringen av frågeformuläret sändas till kommissionen före den 1 december, den 1 mars, den 1 juni och den 1 september varje år.

#### Artikel 16

#### Upphävanden

1. Förordning (EEG) nr 536/93 och beslut 93/673/EEG skall upphöra att gälla.
2. Hänvisningarna till förordning (EEG) nr 536/93 skall tolkas som hänvisningar till den här förordningen enligt jämförelsetabellen i bilaga III.

#### Artikel 17

#### Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 31 mars 2002.

<sup>(3)</sup> EGT L 244, 29.9.2000, s. 27.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

## BILAGA I

**Årligt frågeformulär om tillämpningen av det system med tilläggsavgifter för mjölk och mjölkprodukter som infördes genom förordning (EEG) nr 3950/92**

TILLÄMPNINGSPERIOD:

MEDLEMSSTAT:

**1. Leveranser**

1.1 Antal uppköpare:

varav sammanslutningar av uppköpare:

1.2 Summa tilldelade individuella referenskvantiteter för leveranser innan hänsyn tagits till kvantiteter som omfattas av punkt 1.4 (kg):

1.3 Antal producenter som levererat:

varav producenter med referenskvantiteter även för direktförsäljning:

1.4 Antal ansökningar om tillfälliga överföringar av referenskvantiteter i enlighet med artikel 4.2 i förordning (EEG) nr 3950/92:

— leverans till direktförsäljning och aktuella kvantiteter (kg):

— direktförsäljning till leverans och aktuella kvantiteter (kg):

1.5 Genomsnittlig representativ fetthalt (kg):

1.6 Levererad kvantitet mjölk och mjölkekvivalenter (kg):

varav mjölkprodukter i mjölkekvivalenter (kg):

1.7 Leveransernas faktiska genomsnittliga fetthalt (g/kg):

1.8 Justering av leveranser efter den representativa fetthalten (kg):

1.9 Antal registrerade tillfälliga upplåtelse av referenskvantiteter per den 31 mars och aktuella kvantiteter (kg):

1.10 Outnyttjade referenskvantiteter före eventuell omfördelning (kg):

1.11 Antal producenter som dragit fördel av artikel 2.4 i förordning (EEG) nr 3950/92:

— omfördelat belopp (nationell valuta):

— belopp som använts till finansiering av åtgärder enligt artikel 8 a i förordning (EEG) nr 3950/92 (nationell valuta):

**2. Direktförsäljning**

2.1 Summa tilldelade individuella referenskvantiteter för direktförsäljning innan hänsyn tagits till kvantiteter som omfattas av punkt 1.4 (kg):

2.2 Antal producenter:

2.3 Kvantitet mjölk och mjölkekvivalenter som sålts direkt (kg):

varav mjölkprodukter i mjölkekvivalenter (kg):

varav — grädde och smör:

— ost:

— yoghurt:

— andra slag:

2.4 Outnyttjade referenskvantiteter före eventuell omfördelning (kg):

2.5 Antal producenter efter kategori, som dragit fördel av artikel 2.4 i förordning (EEG) nr 3950/92:

— omfördelat belopp (nationell valuta):

— belopp som använts till finansiering av åtgärder enligt artikel 87 a i förordning (EEG) nr 3950/92 (nationell valuta):

*BILAGA II***Referensräntesats enligt artikel 8.2**

1. För medlemsstaterna i euroområdet:  
Euro interbank borrowing offered rate (Euribor).
  2. För Danmark:  
Copenhagen interbank borrowing offered rate (Cibor).
  3. För Sverige:  
Stockholm interbank borrowing offered rate (Stibor).
  4. För Förenade kungariket:  
London interbank borrowing offered rate (Libor).
-

## BILAGA III

## Jämförelsetabell

Denna förordning	Förordning (EEG) nr 536/93
Artikel 1: Syfte och tillämpningsområde	—
Artikel 2: Definitioner och ekvivalenter	Artikel 1
Artikel 3: Representativ fetthalt	Artikel 2.1
Artikel 4: Justering av fetthalt	Artikel 2.2
Artikel 5: Rapportering av leveranser	Artikel 3.1 och 3.2
Artikel 6: Deklaration av direktförsäljning	Artikel 4.1 och 4.2
Artikel 7: Meddelande om tilläggsavgift	Artiklarna 3.3 och 4.3
Artikel 8: Betalningsfrister	Artiklarna 3.4, 4.4 och 5.2
Artikel 9: Kriterier för fördelning av överskjutande tilläggsavgift	Artikel 5.1
Artikel 10: Tillförsel till den nationella reserven	Artikel 6
Artikel 11: Medlemsstaternas kontroller	Artikel 7.1, 7.2 och 7.3
Artikel 12: Antal kontroller och tidsfrister	Artikel 7.3
Artikel 13: Godkännande av uppköpare	Artikel 7.1 a
Artikel 14: Uppköparens och producentens förpliktelser	Artikel 7.1 b–f
Artikel 15: Meddelanden	Artikel 8
Artikel 16: Upphävanden	Artikel 9
Artikel 17: Ikraftträdande	—
Bilaga I: Årligt frågeformulär	Bilaga
Bilaga II: Referensräntesats	—
Bilaga III: Jämförelsetabell	—

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1393/2001**

av den 9 juli 2001

**om undantag för vissa regioner i Frankrike från förordning (EG) nr 2316/1999 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 1251/1999 om upprättande av ett stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor när det gäller arealuttag**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1251/1999 av den 17 maj 1999 om upprättande av ett stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1038/2001<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 9 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens förordning (EG) nr 2316/1999<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1157/2001<sup>(4)</sup>, fastställs tillämpningsföreskrifter för förordning (EG) nr 1251/1999 när det gäller villkoren för beviljande av arealstöd och särskilt då för arealuttag.
- (2) Enligt artikel 19.2 och 19.3 i förordning (EG) nr 2316/1999 måste uttagen mark tas ur bruk under en period som börjar senast den 15 januari och slutar tidigast den 31 augusti och den uttagna arealen får inte, om inte annat föreskrivits, användas för jordbruksproduktion eller i vinstgivande syften. Översvämningarna i vissa regioner av Frankrike under april och maj 2001 påverkade fodertillgången och medförde stora ekonomiska förluster för producenterna, eftersom de tvingades sälja sina besättningar om den gängse foderförsörjningen inte var tryggad. Därför finns det anledning att försöka hitta tillfälliga lösningar genom att tillåta utnyttjande av uttagna arealer av vissa jordbruksgrödor, i fall som kan motiveras i enlighet med objektiva kriterier och på villkor att minst 27 % av de arealer som använts för

foderväxter blivit översvämmade, samtidigt som det bör föreskrivas åtgärder för att säkerställa att dessa arealer inte utnyttjas i vinstgivande syfte.

- (3) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Genom undantag från artikel 19.2 och 19.3 i förordning (EG) nr 2316/1999 får under regleringsåret 2001/2002 sådana arealer som har deklarerats som uttagsarealer användas för odling av foder, i fall som kan motiveras i enlighet med objektiva kriterier och på villkor att minst 27 % av de arealer som använts för foderväxter vid det berörda jordbruksföretaget har blivit översvämmade.

2. Frankrike skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att dessa arealer inte utnyttjas i vinstgivande syfte och särskilt skall skördarna från de aktuella områdena uteslutas från den stödordning för torkat foder som föreskrivs i rådets förordning (EG) nr 603/95<sup>(5)</sup>.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 15 juni 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 145, 31.5.2001, s. 16.

<sup>(3)</sup> EGT L 280, 30.10.1999, s. 43.

<sup>(4)</sup> EGT L 157, 14.6.2001, s. 8.

<sup>(5)</sup> EGT L 63, 21.3.1995, s. 1.

## BILAGA

## FRANKRIKE

Departementen

Loire-Atlantique

Calvados

Maine-et-Loire

Haute-Saône

Indre

Mayenne

Indre-et-Loire

Côte-d'Or

Aisne

Somme

Pas-de-Calais

Loir-et-Cher

Morbihan

Nord

Cher

Charente-Maritime

Sarthe

Vendée

Eure

Nièvre

Val-d'Oise

Yonne

Seine-Maritime

Rhône

Yvelines

Saône-et-Loire

Oise

Ille-et-Vilaine

---



**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1394/2001**

av den 9 juli 2001

**om fastställande av förvaltningsbestämmelser för de kvantitativa kvoter som är tillämpliga under 2002 för vissa produkter med ursprung i Folkrepubliken Kina**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 520/94 av den 7 mars 1994 om fastställande av ett gemenskapsförfarande för förvaltningen av kvantitativa kvoter <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 138/96 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 2.3 och 2.4 samt artikel 6.3, artiklarna 13, 23 och 24 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Genom rådets förordning (EG) nr 519/94 av den 7 mars 1994 om gemenskapsregler för import från vissa tredje länder och om upphävande av förordningarna (EEG) nr 1765/82, (EEG) nr 1766/82 och (EEG) nr 3420/83 <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1138/98 <sup>(4)</sup>, infördes årliga kvantitativa kvoter för vissa i bilaga II till denna förordning angivna produkter med ursprung i Kina. Bestämmelserna i förordning (EG) nr 520/94 är tillämpliga för de kvoterna.
- (2) I enlighet därmed antog kommissionen förordning (EG) nr 738/94 <sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 983/96 <sup>(6)</sup>, rörande allmänna bestämmelser för genomförandet av förordning (EG) nr 520/94. Dessa bestämmelser är tillämpliga vid förvaltningen av de ovan nämnda kvoterna, om inte annat följer av bestämmelserna i den här förordningen.
- (3) Med hänsyn till vissa särdrag i den kinesiska ekonomin, den säsongartade karaktären hos en del av produkterna samt den tid som krävs för transporter, läggs order på produkter som omfattas av kvoter i allmänhet före kvotårets början. Det är därför viktigt att säkerställa att restriktioner av administrativ art inte hindrar genomförandet av planerad import. För att inte kontinuiteten i handelsmönstren skall påverkas bör därför bestämmelserna för fördelning och förvaltning av kvoterna för 2002 antas före kvotårets början.
- (4) En genomgång av de olika förvaltningsmetoder som anges i förordning (EG) nr 520/94 visar på att den metod som grundar sig på traditionella handelsmönster bör antas. Enligt denna metod delas kvoterna upp i två

delar, varvid den ena delen förbehålls traditionella importörer och den andra övriga sökande.

- (5) Detta har visat sig vara det bästa sättet att säkerställa kontinuiteten i affärerna för de berörda gemenskapsimportörerna och att undvika störningar i handelsmönstret.
- (6) Den referensperiod som i tidigare förordning om förvaltning av de berörda kvoterna användes för tilldelning av den del av kvoten som är avsatt för traditionella importörer kan inte uppdateras. År 2000 karakteriserades av vissa snedvridningar, i synnerhet av mer än dubbelt så många ansökningar från en medlemsstat, vilket resulterade i kraftigt minskade individuella tilldelningar av kvoten till alla icke-traditionella importörer i samtliga medlemsstater. De senaste åren som är representativa för en normal utveckling av handelsflödena avseende de berörda produkterna är alltså år 1998 och 1999. Följaktligen måste de traditionella importörerna bevisa att de under åren 1998 eller 1999 importerade produkter med ursprung i Kina vilka omfattas av kvoterna i fråga.
- (7) Det har tidigare konstaterats att den metod som avses i artikel 10 i förordning (EG) nr 520/94 och som grundar sig på den ordning i vilken ansökningarna kommer in kan vara mindre lämpad för tilldelning av den del av kvoten som är förbehållen icke-traditionella importörer. Därför är det i enlighet med artikel 2.4 i förordning (EG) nr 520/94 lämpligt att föreskriva tilldelning i proportion till de begärda kvantiteterna, på grundval av en samtidig genomgång av de ansökningar om importlicenser som faktiskt inlämnats, i enlighet med artikel 13 i förordning (EG) nr 520/94.
- (8) Det har visat sig att den ovanliga ökningen av antalet ansökningar som lämnats in för den del av kvoten som är avsatt för icke-traditionella importörer beror på att det kommit in fler dubbla licensansökningar från företag som i själva verket inte är verksamma som enskilda importörer utan enbart har bildats som enskilda juridiska enheter för att göra det möjligt att lämna in flera ansökningar. I förordning (EG) nr 520/94, särskilt skäl 5 i ingressen och artikel 5, uppmanas kommissionen att säkerställa att alla som ansöker garanteras lika tillgång till kvoterna och att de importlicenser som utfärdas avser ekonomiskt betydande mängder. För att tilldela kvoten avsedd för icke-traditionella importörer i enlighet med dessa principer bör förvaltningsbestämmelserna ändras. Kommissionen anser det nödvändigt att aktörer

<sup>(1)</sup> EGT L 66, 10.3.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 21, 27.1.1996, s. 6.

<sup>(3)</sup> EGT L 67, 10.3.1994, s. 89.

<sup>(4)</sup> EGT L 159, 3.6.1998, s. 1.

<sup>(5)</sup> EGT L 87, 31.3.1994, s. 47.

<sup>(6)</sup> EGT L 131, 1.6.1996, s. 47.

som ansöker. som icke-traditionella importörer och som omfattas av definitionen i artikel 143 i kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 993/2001<sup>(2)</sup>, beträffande närstående företag, endast skall få lov att lämna in en licensansökan för varje kvotdel som är avsatt för icke-traditionella importörer. För att förhindra spekulativa ansökningar, bör den mängd som en icke-traditionell importör kan ansöka om begränsas till en viss volym.

- (9) Med hänsyn till kvottilldelningen bör en tidsgräns fastställas för traditionella och övriga importörers inlämnande av ansökningar om licens.
- (10) Medlemsstaterna måste underrätta kommissionen om mottagna importlicensansökningar, i enlighet med förfarandet i artikel 8 i förordning (EG) nr 520/94. Uppgifter om traditionella importörers tidigare import måste uttryckas i samma enheter som kvoten i fråga.
- (11) Med hänsyn till den speciella karaktären hos transaktioner avseende produkter som omfattas av kvoter, och särskilt med tanke på den tid som krävs för transporter, bör importlicenserna upphöra att gälla den 31 december 2002.
- (12) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från den kommitté för förvaltning av kvoter som inrättades genom artikel 22 i förordning (EG) nr 520/94.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

I denna förordning fastställs för år 2002 särskilda bestämmelser för förvaltning av de kvantitativa kvoterna enligt bilaga II till rådets förordning (EG) nr 519/94.

Förordning (EG) nr 738/94 rörande allmänna bestämmelser för genomförandet av förordning (EG) nr 520/94 skall tillämpas, om inte annat följer av de särskilda bestämmelserna i den här förordningen.

#### Artikel 2

1. De kvantitativa kvoter som avses i artikel 1 skall fördelas med användning av den metod som anges i artikel 2.2 a i förordning (EG) nr 520/94 och som grundar sig på traditionella handelsmönster.

<sup>(1)</sup> EGT L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 141, 28.5.2001, s. 1.

2. De delar av varje kvantitativ kvot som avsätts för traditionella respektive övriga importörer anges i bilaga I till denna förordning.

3. a) Den del som avsätts för icke-traditionella importörer skall tilldelas genom användning av den metod som grundar sig på tilldelning i proportion till de begärda kvantiteterna, varvid den volym som varje sökande kan ansöka om inte får överskrida den volym eller det värde som anges i bilaga II.

b) Aktörer som anses vara närstående personer i enlighet med definitionen i artikel 143 i förordning (EEG) nr 2454/93 (om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2913/92<sup>(3)</sup>), om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen) får endast lov att lämna in en licensansökan för den del av kvoten som är avsatt för icke-traditionella importörer gällande de varor som beskrivs i ansökan. Utöver den förklaring som föreskrivs i artikel 3.2 g i förordning (EG) nr 738/94 skall det i licensansökan för den icke-traditionella kvoten anges att den sökande inte är närstående någon annan aktör som ansöker om den icke-traditionella kvoten i fråga.

#### Artikel 3

Ansökningar om importlicenser skall inges till de behöriga myndigheter som anges i bilaga III till denna förordning från och med dagen efter det att denna förordning har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* till och med den 7 september 2001, kl. 15.00 Brysselstid.

#### Artikel 4

1. För tilldelningen av den del av varje kvot som är avsatt för traditionella importörer skall de aktörer som kan visa att de importerat varor under kalenderåren 1998 eller 1999 anses vara traditionella importörer.

2. De bevishandlingar som avses i artikel 7 i förordning (EG) nr 520/94 skall avse övergång till fri omsättning som importören anger under kalenderåren 1998 eller 1999, av produkter med ursprung i Kina som omfattas av den kvot med avseende på vilken ansökan görs.

3. I stället för de handlingar som avses i artikel 7 första strecksatsen i förordning (EG) nr 520/94 får den sökande till sin licensansökan foga handlingar som upprättats och bestyrkts av de behöriga nationella myndigheterna på grundval av tillgängliga tulluppgifter, som bevis för att de sökande, eller i förekommande fall, den aktör vars verksamhet de sökande övertagit, importerade produkten i fråga under kalenderåren 1998 eller 1999.

<sup>(3)</sup> EGT L 302, 19.10.1992, s. 1.

*Artikel 5*

Medlemsstaterna skall senast den 21 september 2001, kl. 10.00 Bryssetid, meddela kommissionen antalet importlicensansökningar och den sammanlagda kvantitet som dessa avser samt, vad gäller de ansökningar som inlämnats av traditionella importörer, volymen av den tidigare import som genomförts av de traditionella importörerna under den referensperiod som avses i artikel 4.1 i denna förordning.

*Artikel 6*

Kommissionen skall senast den 12 oktober 2001 anta de kvantitativa kriterier som skall användas av de behöriga nationella myndigheterna för att tillmötesgå importörernas ansökningar.

*Artikel 7*

Importlicenserna skall gälla ett år från och med den 1 januari 2002.

*Artikel 8*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 2001.

*På kommissionens vägnar*

Pascal LAMY

*Ledamot av kommissionen*

---

## BILAGA I

## FÖRDELNING AV KVOTER

Varuslag	HS-/KN-nummer	Andel avsedd för traditionella importörer (70 %)	Andel avsedd för övriga importörer (30 %)
Skodon enligt HS-/KN-nummer	ex 6402 99 <sup>(1)</sup>	27 406 037 par	11 745 444 par
	6403 51 6403 59	1 956 500 par	838 500 par
	ex 6403 91 <sup>(1)</sup> ex 6403 99 <sup>(1)</sup>	8 484 000 par	3 636 000 par
	ex 6404 11 <sup>(2)</sup>	12 760 146 par	5 468 634 par
	6404 19 10	22 328 402 par	9 569 314 par
Bords- och köksartiklar av porslin enligt HS-/KN-nummer	6911 10	33 663 ton	14 427 ton
Bords- och köksartiklar, andra hushållsartiklar samt toalettartiklar, av andra keramiska material än porslin enligt HS-/KN-nummer	6912 00	25 468 ton	10 915 ton

<sup>(1)</sup> Med undantag av skodon som är tillverkade med hjälp av särskild teknik och som har särskilda tekniska egenskaper: skor som har ett cif-pris per par av minst 9 euro, avsedda för sportaktiviteter, med enkla eller flerskiktade formgivna sulor utan insprutning, tillverkade av syntetmaterial som är speciellt framtagna för att absorbera effekten av vertikala eller horisontella rörelser och med tekniska detaljer såsom hermetiskt tillslutna kuddar innehållande gas eller vätska, mekaniska komponenter som absorberar eller neutraliserar stötar eller material såsom polymerer med låg densitet.

<sup>(2)</sup> Med undantag för:

- a) skodon utformade för att användas vid sport- eller idrottsutövning med en sula som inte sprutas och som är utrustade eller kan utrustas med broddar, stift, spikar, dubbar e.d.
- b) skodon som är tillverkade med hjälp av särskild teknik och som har särskilda tekniska egenskaper: skor som har ett cif-pris per par av minst 9 euro, avsedda för sportaktiviteter, med enkla eller flerskiktade formgivna sulor utan insprutning, tillverkade av syntetmaterial som är speciellt framtagna för att absorbera effekten av vertikala eller horisontella rörelser och med tekniska detaljer såsom hermetiskt tillslutna kuddar innehållande gas eller vätska, mekaniska komponenter som absorberar eller neutraliserar stötar eller material såsom polymerer med låg densitet.

## BILAGA II

**STÖRSTA KVANTITET SOM VAR OCH EN AV DE ÖVRIGA, ICKE-TRADITIONELLA, IMPORTÖRERNA FÅR  
ANSÖKA OM**

Varuslag	HS-/KN-nummer	Största kvantitet
Skodon som omfattas av HS-/KN-nummer	ex 6402 99 <sup>(1)</sup>	5 000 par
	6403 51 6403 59	5 000 par
	ex 6403 91 <sup>(1)</sup> ex 6403 99 <sup>(1)</sup>	5 000 par
	ex 6404 11 <sup>(2)</sup>	5 000 par
	6404 19 10	5 000 par
Bords- och köksartiklar av porslin som omfattas av HS-/KN-nummer	6911 10	5 ton
Bords- och köksartiklar, andra hushållsartiklar samt toalettartiklar, av andra keramiska material än porslin som omfattas av HS-/KN-nummer	6912 00	5 ton

<sup>(1)</sup> Med undantag av skodon som är tillverkade med hjälp av särskild teknik och som har särskilda tekniska egenskaper: skor som har ett cif-pris per par av minst 9 euro, avsedda för sportaktiviteter, med enkla eller flerskiktade formgivna sulor utan insprutning, tillverkade av syntetmaterial som är speciellt framtagna för att absorbera effekten av vertikala eller horisontella rörelser och med tekniska detaljer såsom hermetiskt tillslutna kuddar innehållande gas eller vätska, mekaniska komponenter som absorberar eller neutraliserar stötar eller material såsom polymerer med låg densitet.

<sup>(2)</sup> Med undantag för:

- a) skodon utformade för att användas vid sport- eller idrottsutövning med en sula som inte sprutas och som är utrustade eller kan utrustas med broddar, stift, spikar, dubbar e.d.
- b) skodon som är tillverkade med hjälp av särskild teknik och som har särskilda tekniska egenskaper: skor som har ett cif-pris per par av minst 9 euro, avsedda för sportaktiviteter, med enkla eller flerskiktade formgivna sulor utan insprutning, tillverkade av syntetmaterial som är speciellt framtagna för att absorbera effekten av vertikala eller horisontella rörelser och med tekniska detaljer såsom hermetiskt tillslutna kuddar innehållande gas eller vätska, mekaniska komponenter som absorberar eller neutraliserar stötar eller material såsom polymerer med låg densitet.

## BILAGA III

## FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

1. BELGIQUE/BELGIË  
 Ministère des affaires économiques  
 Administration des relations économiques  
 4<sup>e</sup> division: mise en œuvre des politiques commerciales  
 Service des licences  
 Ministère van Economische Zaken  
 Bestuur van de Economische Betrekkingen  
 4<sup>e</sup> afdeling: Toepassing van de Handelspolitiek  
 Dienst Vergunningen  
 rue Général-Leman 60/Generaal Lemanstraat 60  
 B-1040 Bruxelles/Brussel  
 Tél./Tel. (32-2) 206 58 16  
 Télécopieur/Fax (32-2) 230 83 22/231 14 84
2. DANMARK  
 Erhvervsfremme Styrelsen  
 Vejlsovej 29  
 DK-8600 Silkeborg  
 Tlf. (45) 35 46 60 00  
 Fax (45) 35 46 64 01
3. DEUTSCHLAND  
 Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)  
 Frankfurter Straße 29-35  
 D-65760 Eschborn  
 Tel. (49) 619 64 08-0  
 Fax (49) 619 69 42 26/(49) 61 96 908-800
4. GREECE/ΕΛΛΑΔΑ  
 Ministry of National Economy  
 General Secretariat of International Economic Relations  
 Directorate for Foreign Trade Issues  
 1, Kornarou Street  
 GR-Athens 10563  
 Tel.: (30-1) 328 60 31/328 60 32  
 Fax: (30-1) 328 60 94/328 60 59
5. ESPAÑA  
 Ministerio de Economía y Hacienda  
 Dirección General de Comercio Exterior  
 Paseo de la Castellana, 162  
 E-28046 Madrid  
 Tel.: (34) 913 49 38 94/913 49 37 78  
 Fax: (34) 913 49 38 32/913 49 37 40
6. FRANCE  
 Service des titres du commerce extérieur  
 8, rue de la Tour-des-Dames  
 F-75436 Paris Cedex 09  
 Tél. (33-1) 55 07 46 69/95  
 Fax (33-1) 55 07 46 59
7. IRELAND  
 Department of Enterprise, Trade and Employment  
 Licensing Unit, Block C  
 Earlsfort Centre  
 Hatch Street  
 Dublin 2  
 Ireland  
 Tel. (353-1) 631 25 41  
 Fax (353-1) 631 25 62
8. ITALIA  
 Ministero del Commercio con l'estero  
 DG per la Politica commerciale e la gestione del regime degli scambi — Divisione VII
- Viale America, 341  
 I-00144 Roma  
 Tel. (39) 06 599 31/59 93 24 19/59 93 24 00  
 Fax (39) 06 592 55 56
9. LUXEMBOURG  
 Ministère des affaires étrangères  
 Office des licences  
 Boîte postale 113  
 L-2011 Luxembourg  
 Tél. (352) 22 61 62  
 Télécopieur (352) 46 61 38
10. NEDERLAND  
 Belastingdienst/Douane  
 Engelse Kamp 2  
 Postbus 30003  
 9700 RD Groningen  
 Nederland  
 Tel. (31-50) 523 91 11  
 Fax (31-50) 526 06 98/523 92 37
11. ÖSTERREICH  
 Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
 Landstrasser Hauptstraße 55/57  
 A-1031 Wien  
 Tel. (43) 171 10 00 83 45  
 Fax (43) 171 10 00 83 86
12. PORTUGAL  
 Ministério da Economia  
 Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais  
 Avenida da República, 79  
 P-1069-059 Lisboa  
 Tel.: (351) 217 91 18 00/19 43  
 Fax: (351) 217 93 22 10./217 96 37 23  
 Telex: 13 418
13. SUOMI/FINLAND  
 Tullihallitus/Tullstyrelsen  
 Erottajankatu 2/Skillnadsgatan 2  
 FIN-00101 Helsinki/Helsingfors  
 P./tfn (358-9) 6141  
 F./fax (358-9) 614 28 52
14. SVERIGE  
 Kommerskollegium  
 Box 6803  
 S-113 86 Stockholm  
 Tfn (46-8) 690 48 00  
 Fax (46-8) 30 67 59
15. UNITED KINGDOM  
 Department of Trade and Industry  
 Import Licensing Branch  
 Queensway House  
 West Precinct  
 Billingham  
 TS23 2NF  
 United Kingdom  
 Tel. (44-1642) 36 43 33/36 43 34  
 Fax (44-1642) 53 35 57

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1395/2001**  
**av den 9 juli 2001**  
**om utfärdande av importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 936/97 av den 27 maj 1997 om öppnande och förvaltning av tullkvoter för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet samt fryst buffelkött<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 134/1999<sup>(2)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 936/97 fastställs i artiklarna 4 och 5 villkoren angående ansökningar om och utfärdande av importlicenser för det kött som avses i artikel 2 f i samma förordning.
- (2) I artikel 2 f i förordning (EG) nr 936/97 fastställs att den kvantitet av färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet med ursprung i Förenta staterna och i Kanada som får importeras på särskilda villkor fr.o.m. den 1 juli 2001 t.o.m. den 30 juni 2002 skall vara 11 500 ton.

- (3) Det bör påpekas att de licenser som utfärdas i enlighet med denna förordning endast kan användas under deras giltighetstid med förbehåll för gällande bestämmelser om hälsoskydd.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Alla ansökningar om importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet i enlighet med artikel 2 f i förordningen (EG) nr 936/97 som lämnats in från och med den 1 till och med den 5 juli 2001 skall beviljas i sin helhet.
2. Ansökningar om licenser för 1 806,667 ton lämnas in i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 936/97 under de första fem dagarna i augusti 2001.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 10 juli 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 2001.

*På kommissionens vägnar*  
Franz FISCHLER  
*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 137, 28.5.1997, s. 10.

<sup>(2)</sup> EGT L 17, 22.1.1999, s. 22.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1396/2001**

av den 9 juli 2001

**om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 4088/87 av den 21 december 1987 om fastställande av villkoren för tillämpning av förmånstullar på import av vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt i Västbanken och Gazaremsan <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1300/97 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 5.2 a i denna, och

av följande skäl:

Enligt artikel 2.2 och artikel 3 i ovan nämnda förordning (EEG) nr 4088/87 skall gemenskapens import- och producentpriser fastställas var fjortonde dag för storblommiga nejlikor (standard), elegancenejlikor (spray), storblommiga rosor och småblommiga rosor och de skall tillämpas två veckor i taget. Enligt artikel 1b i kommissionens förordning (EEG) nr 700/88 av den 17 mars 1988 om vissa tillämpningsföreskrifter för systemet för import till gemenskapen av vissa blomsterprodukter med ursprung i Cypern, Israel och Jordanien samt i Västbanken och

Gazaremsan <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2062/97 <sup>(4)</sup>, skall dessa priser för tvåveckorsperioder fastställas på grundval av viktade uppgifter som lämnas av medlemsstaterna. Det är viktigt att dessa fastställs utan dröjsmål för att tillämpliga tullar skall kunna fastställas. Det är därför lämpligt att föreskriva att denna förordning omedelbart träder i kraft.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De producent- och importpriser i gemenskapen för storblommiga nejlikor (standard), elegancenejlikor (spray), storblommiga rosor och småblommiga rosor som avses i artikel 1b i förordning (EEG) nr 700/88 för en tvåveckorsperiod fastställs i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 10 juli 2001.

Den skall tillämpas från den 11 till den 24 juli 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 382, 31.12.1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EGT L 177, 5.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 72, 18.3.1988, s. 16.

<sup>(4)</sup> EGT L 289, 22.10.1997, s. 1.



## BILAGA

till kommissionens förordning av den 9 juli 2001 om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan

(EUR per 100 enheter)

Period: 11 till den 24 juli 2001

Gemenskapens producentpris	Storblommiga nejlikor (standard)	Elegancenejlikor (spray)	Storblommiga rosor	Småblommiga rosor
	11,82	12,15	16,03	8,59
Gemenskapens importpris	Storblommiga nejlikor (standard)	Elegancenejlikor (spray)	Storblommiga rosor	Småblommiga rosor
Israel	—	—	6,32	4,22
Marocko	17,38	14,32	—	—
Cypern	—	—	—	—
Jordanien	—	—	—	—
Västbanken och Gazaremsan	—	—	—	—

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1397/2001**  
**av den 9 juli 2001**  
**om ändring av importtullar inom spannmålssektorn**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1666/2000<sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1249/96 av den 28 juni 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser importtullar inom spannmålssektorn<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2235/2000<sup>(4)</sup>, särskilt artikel 2.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Importtullarna inom spannmålssektorn har fastställts i kommissionens förordning (EG) nr 1301/2001<sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1362/2001<sup>(6)</sup>.

- (2) I artikel 2.1 i förordning (EG) nr 1249/96 föreskrivs att om genomsnittet av de beräknade importtullarna under den period då de tillämpas, skiljer sig med 5 euro/ton från den fastställda tullen skall en justering som motsvarar denna göras. Denna skillnad har uppstått. Det är därför nödvändigt att justera de importtullar som fastställts i förordning (EG) nr 1301/2001.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilagorna I och II till förordning (EG) nr 1301/2001 skall ersättas med bilagorna I och II till denna förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 10 juli 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 161, 29.6.1996, s. 125.

<sup>(4)</sup> EGT L 256, 10.10.2000, s. 13.

<sup>(5)</sup> EGT L 177, 30.6.2001, s. 3.

<sup>(6)</sup> EGT L 182, 5.7.2001, s. 49.

## BILAGA I

## Importtullar för de produkter som avses i artikel 10.2 i förordning (EEG) nr 1766/92

KN-nummer	Produkt	Tull på import som sker land-, flod- eller havsvägen från hamnar i Medelhavet, Svarta havet eller Östersjön (EUR/ton)	Tull på import som sker luft- eller havsvägen från övriga hamnar <sup>(2)</sup> (EUR/ton)
1001 10 00	Durumvete av hög kvalitet	0,00	0,00
	av medelhög kvalitet <sup>(1)</sup>	0,00	0,00
1001 90 91	Vanligt vete, för utsäde	0,00	0,00
1001 90 99	Vanligt vete av hög kvalitet, av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	0,00	0,00
	av medelhög kvalitet	0,00	0,00
	av låg kvalitet	26,68	16,68
1002 00 00	Råg	14,02	4,02
1003 00 10	Korn, för utsäde	14,02	4,02
1003 00 90	Korn av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	14,02	4,02
1005 10 90	Majs för utsäde av annat slag	67,72	57,72
1005 90 00	Majs av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	67,72	57,72
1007 00 90	Sorghum av andra slag än för utsäde	38,73	28,73

<sup>(1)</sup> För durumvete som inte uppfyller den minimikvalitet för durumvete av medelhög kvalitet som avses i bilaga I i förordning (EG) nr 1249/96, skall den tullsats tillämpas som fastställts för vanligt vete av låg kvalitet.

<sup>(2)</sup> För produkter som anländer till gemenskapen via Atlanten eller via Suezkanalen (artikel 2.4 i förordning (EG) nr 1249/96) kan importören erhålla en nedsättning av tullarna med

— 3 EUR/ton om lossningshamnen ligger i Medelhavet,

— 2 EUR/ton om lossningshamnen ligger i Irland, Förenade kungariket, Danmark, Sverige, Finland eller vid den Iberiska halvöns atlantkust.

<sup>(3)</sup> När villkoren i artikel 2.5 i förordning (EG) nr 1249/96 är uppfyllda kan importören erhålla schablonmässig nedsättning med 24 eller 8 EUR/ton.

## BILAGA II

**Faktorer för beräkning av tullar**

(perioden 29.6.2001–6.7.2001)

1. Genomsnittet för tvåveckorsperioden före dagen för fastställande:

Börsnotering	Minneapolis	Kansas City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner vid 12 % vattenhalt)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	medelhög kvalitet (*)	US barley 2
Notering (euro/ton)	133,49	129,53	112,82	90,10	205,22 (**)	195,22 (**)	120,87 (**)
Tillägg för golfen (euro/ton)	—	19,10	5,70	12,20	—	—	—
Tillägg för Stora sjöarna (euro/ton)	26,29	—	—	—	—	—	—

(\*) Negativt bidrag (discount) på 10 euro per ton (artikel 4.1 i förordning (EG) nr 1249/96).

(\*\*) Fob Duluth.

2. Kostnader för fraktsatser: Mexikanska golfen–Rotterdam: 21,84 euro/ton, Stora sjöarna–Rotterdam: 30,85 euro/ton.

3. Tillskott avseende artikel 4.2, tredje stycket i förordning (EG) nr 1249/96: 0,00 euro/ton (HRW2)  
0,00 euro/ton (SRW2).

## EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 2001/38/EG

av den 5 juni 2001

## om ändring av rådets direktiv 93/7/EEG om återlämnande av kulturföremål som olagligen förts bort från en medlemsstats territorium

(Text av betydelse för EES)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(2)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Upprättandet av den ekonomiska och monetära unionen och övergången till euron påverkar sista stycket under rubrik B i bilagan till rådets direktiv 93/7/EEG <sup>(3)</sup>, i vilket värdet för de kulturföremål på vilka direktivet skall tillämpas anges i ecu. I stycket anges att dagen för omvandling av värdena till nationella valutor skall vara den 1 januari 1993.
- (2) I enlighet med rådets förordning (EG) nr 1103/97 av den 17 juni 1997 om vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron <sup>(4)</sup> skall varje hänvisning i rättsliga instrument till ecu från och med den 1 januari 1999 anses som en hänvisning till euro, efter omräkning till en kurs av 1:1. Om inte direktiv 93/7/EEG ändras och därigenom den fasta växelkurs som motsvarar växelkursen den 1 januari 1993 ändras, kommer de medlemsstater vilka har euro som valuta att fortsätta att tillämpa olika belopp som beräknats i enlighet med växelkursen från 1993 och inte de växelkurser som låstes den 1 januari 1999, och denna situation kommer att bestå så länge som omräkningsregeln ingår i direktivet.
- (3) Sista stycket under rubrik B i bilagan till direktiv 93/7/EEG bör alltså ändras så att de medlemsstater som har euro som valuta från och med den 1 januari 2002 direkt tillämpar de belopp i euro som anges i gemenskapslagstiftningen. För övriga medlemsstater, som kommer att fortsätta att omräkna dessa gränsvärden till nationell valuta, bör en växelkurs fastställas vid ett lämpligt datum före den 1 januari 2002, och det bör föreskrivas att dessa medlemsstater automatiskt och regelbundet skall

se över denna kurs för att kunna kompensera variationerna i växelkursen mellan nationell valuta och euro.

- (4) Det har framkommit att värdet 0 (noll) under rubrik B i bilagan till direktiv 93/7/EEG, vilket skall tillämpas som ekonomiskt gränsvärde för vissa kategorier av kulturföremål, kan tolkas på ett sätt som hindrar en verkningfull tillämpning av direktivet. Även om värdet 0 (noll) innebär att de föremål som tillhör angivna kategorier oavsett värde, dvs. även om värdet är noll eller försumbart, skall betraktas som kulturföremål i direktivets mening, har vissa myndigheter tolkat det så, att kulturföremålet i fråga inte har något värde och därför vägrat ge dessa kategorier av kulturföremål det skydd som föreskrivs i direktivet.
- (5) För att undvika alla missförstånd i detta avseende bör alltså siffran 0 ersättas med ett tydligare uttryck, som inte leder till oklarhet om nödvändigheten att skydda de aktuella föremålen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

I bilagan till direktiv 93/7/EEG ändras texten under rubrik B på följande sätt:

1. "VÄRDE: 0 (noll)" skall ersättas av

"VÄRDE  
oavsett värde".

2. Sista stycket under rubrik B beträffande omvandling av värden uttryckta i ecu till nationell valuta skall ersättas med följande:

"För de medlemsstater som inte har euro som valuta skall de värden som uttrycks i euro i bilagan omräknas och uttryckas i nationell valuta till växelkursen av den 31 december 2001 publicerad i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Detta motvärde i nationell valuta skall ses över vartannat år med början den 31 december 2001. Motvärdet skall beräknas utifrån en genomsnittlig dagskurs för dessa valutor uttryckta i euro under 24 månader bakåt räknat från den sista augusti före den 31 december då översynen utförs. Denna beräkningsmetod skall på kommissionens förslag granskas av den rådgivande kommittén för

<sup>(1)</sup> EGT C 120 E, 24.4.2001, s. 182.

<sup>(2)</sup> Europaparlamentets yttrande av den 14 februari 2001 och rådets beslut av den 14 maj 2001.

<sup>(3)</sup> EGT L 74, 27.3.1993, s. 74. Direktivet ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 96/100/EG (EGT L 60, 1.3.1997, s. 59).

<sup>(4)</sup> EGT L 162, 19.6.1997, s. 1.

kulturföremål, i princip två år efter det att den tillämpats för första gången. Vid varje översyn skall värden uttryckta i euro och motvärden i nationell valuta regelbundet offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* under de första dagarna i november före den dag då översynen utförs”

*Artikel 2*

Medlemsstaterna skall anta de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 31 december 2001. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa lagar och andra författningar skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare före-

skrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

*Artikel 3*

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

*Artikel 4*

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Luxemburg den 5 juni 2001.

*På Europaparlamentets vägnar*

N. FONTAINE

*Ordförande*

*På rådets vägnar*

L. ENGQVIST

*Ordförande*

## RÅDETS DIREKTIV 2001/51/EG

av den 28 juni 2001

## om komplettering av bestämmelserna i artikel 26 i konventionen om tillämpning av Schengenavtalet av den 14 juni 1985

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 61 a och 63.3 b i detta,

med beaktande av Republiken Frankrikes initiativ<sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande<sup>(2)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) För att den olagliga invandringen skall kunna bekämpas effektivt, är det väsentligt att samtliga medlemsstater fastställer regler om skyldigheterna för de transportörer som befordrar utländska medborgare till medlemsstaternas territorium. För att säkerställa att detta mål får ett större genomslag bör även de ekonomiska påföljder som medlemsstaterna för närvarande utkräver i de fall då transportörer underlåter att uppfylla sina kontrollskyldigheter harmoniseras i så hög utsträckning som möjligt, med beaktande av olikheterna i medlemsstaternas rätts-system och rättspraxis.
- (2) Denna åtgärd ingår i de övergripande reglerna för att hantera migrationsströmmarna och för att bekämpa den olagliga invandringen.
- (3) Tillämpningen av det här direktivet påverkar inte de åtaganden som följer av Genèvekonventionen av den 28 juli 1951 angående flyktingars rättsliga ställning, ändrad genom New York-protokollet av den 31 januari 1967.
- (4) Direktivet bör inte påverka medlemsstaternas frihet att bibehålla eller införa ytterligare åtgärder eller påföljder mot transportörer, oberoende av om de omfattas av det här direktivet eller inte.
- (5) Medlemsstaterna bör vid alla de rättsliga åtgärder mot transportörer som kan leda till påföljder, garantera transportörernas rätt till effektiva rättsmedel mot sådana beslut.
- (6) Detta direktiv utgör en utveckling av Schengenregelverket enligt protokollet om införlivande av detta inom Europeiska unionens ramar, i enlighet med bilaga A till rådets beslut 1999/435/EG av den 20 maj 1999 om fastställande av Schengenregelverket, i enlighet med relevanta bestämmelser i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och Fördraget om Europeiska unionen, i syfte att besluta om den rättsliga grunden för

samtliga de bestämmelser och beslut som utgör Schengenregelverket<sup>(3)</sup>.

- (7) I enlighet med artikel 3 i protokollet om Förenade kungarikets och Irlands ställning, fogat till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, har Förenade kungariket genom skrivelse av den 25 oktober 2000 meddelat att det önskar delta i antagandet och tillämpningen av detta direktiv.
- (8) Med tillämpning av artikel 1 i ovannämnda protokoll deltar inte Irland i antagandet av detta direktiv. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4 i ovannämnda protokoll gäller därför bestämmelserna i detta direktiv inte Irland.
- (9) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokollet om Danmarks ställning, fogat till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, deltar inte Danmark i antagandet av detta direktiv som därför inte är bindande för eller tillämpligt i Danmark. Eftersom detta instrument syftar till att utveckla Schengenregelverket med tillämpning av bestämmelserna i avdelning IV i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen kommer Danmark, i enlighet med artikel 5 i ovannämnda protokoll, att inom en tidsperiod av sex månader efter rådets antagande av detta direktiv besluta om huruvida det skall omsätta direktivet i sin nationella lagstiftning.
- (10) När det gäller Republiken Island och Konungariket Norge utgör detta direktiv en utveckling av Schengenregelverket i enlighet med det avtal som ingicks av Europeiska unionens råd med dessa två stater den 18 maj 1999 om dessa staters associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket<sup>(4)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

Syftet med detta direktiv är att komplettera bestämmelserna i artikel 26 i konventionen om tillämpning av Schengenavtalet av den 14 juni 1985, undertecknat i Schengen den 19 juni 1990<sup>(5)</sup> (nedan kallad Schengenkonventionen) och att precisera vissa villkor med hänsyn till deras tillämpning.

<sup>(1)</sup> EGT C 269, 20.9.2000, s. 8.

<sup>(2)</sup> Yttrande avgivet den 13 mars 2001 (ännu ej offentliggjort i EGT).

<sup>(3)</sup> EGT L 176, 10.7.1999, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 176, 10.7.1999, s. 3.

<sup>(5)</sup> EGT L 239, 22.9.2000, s. 1.

*Artikel 2*

Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att garantera att transportörernas skyldighet att ombesörja återresa för tredjelandsmedborgare enligt bestämmelserna i artikel 26.1 a i Schengenkonventionen även skall tillämpas när inresa vägras en tredjelandsmedborgare i transit, om

- a) den transportör som skulle ha befordrat honom till bestämmelselandet vägrar att låta honom gå ombord, eller
- b) myndigheterna i bestämmelsestaten har vägrat honom inresa och återsänt honom till den medlemsstat som varit transitland för honom.

*Artikel 3*

Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att göra transportörerna skyldiga att, om de ej själva kan verkställa återresan för en tredjelandsmedborgare som vägrats inresa, ordna med omedelbar vidaretransport och stå för kostnaderna för denna, eller, om omedelbar vidaretransport ej är möjlig, påta sig ansvaret för kostnaderna för vistelse och återsändande av tredjelandsmedborgaren i fråga.

*Artikel 4*

1. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att garantera att de påföljder som skall tillämpas på transportörer enligt bestämmelserna i artikel 26.2 och 26.3 i Schengenkonventionen är avskräckande, effektiva och proportionerliga och att

- a) antingen maximibeloppet för de tillämpliga ekonomiska påföljderna inte understiger 5 000 euro eller motsvarande belopp i nationell valuta till den växelkurs som offentliggörs i Officiella tidningen den 10 augusti 2001 för varje person som har befordrats, eller
- b) minimibeloppet för dessa påföljder inte understiger 3 000 euro eller motsvarande belopp i nationell valuta till den växelkurs som offentliggörs i Officiella tidningen den 10 augusti 2001 för varje person som har befordrats, eller
- c) påföljdens maximibelopp, när schablonbelopp tillämpas, för varje överträdelse inte understiger 500 000 euro eller motsvarande belopp i nationell valuta till den växelkurs som offentliggörs i Officiella tidningen den 10 augusti 2001, oberoende av det antal personer som har befordrats.

2. Punkt 1 skall inte påverka medlemsstaternas skyldigheter i de fall när en tredjelandsmedborgare ansöker om internationellt skydd.

*Artikel 5*

Detta direktiv skall inte hindra medlemsstaterna från att, gentemot de transportörer som inte iakttar de skyldigheter som följer av bestämmelserna i artikel 26 i Schengenkonventionen, och av artikel 2 i detta direktiv, anta eller bibehålla andra åtgärder som medför andra former av påföljder, t.ex. körförbud, beslagtagande och konfiskering av transportmedel eller tillfälligt upphävande eller återkallande av tillståndet att bedriva trafik.

*Artikel 6*

Medlemsstaterna skall se till att det i deras lagar och andra författningar föreskrivs rätt till effektiva rättsmedel för de transportörer mot vilka rättsliga åtgärder vidtagits i syfte att ålägga dem påföljder.

*Artikel 7*

1. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 11 februari 2003. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

2. När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

3. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

*Artikel 8*

Detta direktiv träder i kraft 30 dagar efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

*Artikel 9*

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna i enlighet med Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

Utfärdat i Luxemburg den 28 juni 2001.

På rådets vägnar

B. ROSENGREN

Ordförande



## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 9 juli 2001

om att inte uppta paration i bilaga I till rådets direktiv 91/414/EEG och om återkallande av godkännande för växtskyddsmedel som innehåller detta verksamma ämne

[delgivet med nr K(2001) 1772]

(Text av betydelse för EES)

(2001/520/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 91/414/EEG av den 15 juli 1991 om utsläppande av växtskyddsmedel på marknaden <sup>(1)</sup>, senast ändrat genom kommissionens direktiv 2001/36/EG <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 8.2 fjärde stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förordning (EEG) nr 3600/92 av den 11 december 1992 om närmare bestämmelser för genomförandet av den första etappen i det arbetsprogram som avses i artikel 8.2 i rådets direktiv 91/414/EEG om utsläppande av växtskyddsprodukter <sup>(3)</sup> på marknaden, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1972/1999 <sup>(4)</sup>, särskilt artikel 7.3 a led b i denna, och

av följande skäl:

(1) Enligt artikel 8.2 i direktiv 91/414/EEG skall kommissionen påbörja ett arbetsprogram som syftar till att undersöka de verksamma ämnen som används i växtskyddsprodukter som redan fanns på marknaden den 15 juli 1993. I förordning (EEG) nr 3600/92 fastställs närmare bestämmelser för genomförandet av programmet.

(2) I kommissionens förordning (EG) nr 933/94 <sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2230/95 <sup>(6)</sup>, där de verksamma ämnen fastställs som skall utvärderas inom ramen för förordning (EEG) nr 3600/92, fastställs även en rapporterade medlemsstat för utvärderingen av varje ämne samt anges de producenter av varje verksamt ämne som har gjort en anmälan i tid i enlighet med artikel 4.2 i förordning (EEG) nr 3600/92.

(3) Paration är ett av de 90 verksamma ämnen som anges i förordning (EG) nr 933/94.

(4) I enlighet med artikel 7.1 c i förordning (EEG) nr 3600/92 överlämnade Italien, som utsetts till rapporterade medlemsstat, den 30 november 1998, en rapport till kommissionen om sin utvärdering av de uppgifter som anmälnarna överlämnat i enlighet med artikel 6.1 i den förordningen.

(5) Efter att ha mottagit rapporten från den rapporterade medlemsstaten inledde kommissionen samråd med både medlemsstaternas experter och huvudanmälaren (Chemimova), i enlighet med artikel 7.3 i förordning (EEG) nr 3600/92.

(6) Medlemsstaterna och kommissionen har granskat Italiens utvärderingsrapport inom ramen för Ständiga kommittén för växtskydd. Resultatet av denna granskning presenterades den 12 december 2000 i form av en kommissionsrapport om paration, i enlighet med artikel 7.6 i förordning (EEG) nr 3600/92.

<sup>(1)</sup> EGT L 230, 19.8.1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 164, 20.6.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 366, 15.12.1992, s. 10.

<sup>(4)</sup> EGT L 244, 16.9.1999, s. 41.

<sup>(5)</sup> EGT L 107, 28.4.1994, s. 8.

<sup>(6)</sup> EGT L 225, 22.9.1995, s. 1.

- (7) Resultatet av de utvärderingar som har gjorts på grundval av lämnade uppgifter har inte visat att man kan anta att de växtskyddsmedel som innehåller paration, med de förslagna användningsföreskrifterna, i allmänt uppfyller de krav som anges i artikel 5.1 a–b i direktiv 91/414/EEG. Särskilt gäller detta säkerheten för användare som potentiellt exponeras för paration och beträffande ämnets spridning och uppträdande i miljön och dess möjliga inverkan på icke-målorganismer.
- (8) Huvudansmämlaren har meddelat kommissionen och den rapporterade medlemsstaten att den inte längre vill delta i arbetsprogrammet för detta verksamma ämne och att ytterligare uppgifter därför inte kommer att lämnas.
- (9) Det är därför inte möjligt att uppta detta verksamma ämne i bilaga I till direktiv 91/414/EEG.
- (10) En övergångsperiod under vilken kvarvarande lager av de växtskyddsmedel som innehåller paration som är tillåtna av medlemsstaten får omhändertagas, lagras, släppas ut på marknaden och användas i enlighet med artikel 4.6 i direktiv 91/414/EEG skall begränsas till högst 12 månader för att kvarvarande lager inte skall användas mer än under en ytterligare vegetationssäsong.
- (11) Detta beslut påverkar inte de eventuella åtgärder som kommissionen kan komma att vidta i ett senare skede avseende detta verksamma ämne, inom ramen för rådets direktiv 79/117/EEG <sup>(1)</sup>.
- (12) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för växtskydd.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Paration skall inte upptas som ett verksamt ämne i bilaga I till direktiv 91/414/EEG.

*Artikel 2*

Medlemsstaterna skall se till att

1. godkännanden av växtskyddsmedel som innehåller paration återkallas senast sex månader efter den dag då detta beslut antagits,
2. inga godkännanden av växtskyddsmedel som innehåller paration beviljas eller förnyas enligt det undantag som anges i artikel 8.2 i direktiv 91/414/EEG från och med den dag då detta beslut antagits.

*Artikel 3*

En eventuell övergångsperiod som beviljas av medlemsstaten under vilken kvarvarande lager får omhändertagas, lagras, släppas ut på marknaden och användas i enlighet med artikel 4.6 i direktiv 91/414/EEG skall vara så kort som möjligt och upphöra senast 18 månader efter den dag då detta beslut antagits.

*Artikel 4*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 9 juli 2001.

*På kommissionens vägnar*

David BYRNE

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 33, 8.2.1979, s. 36.